

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

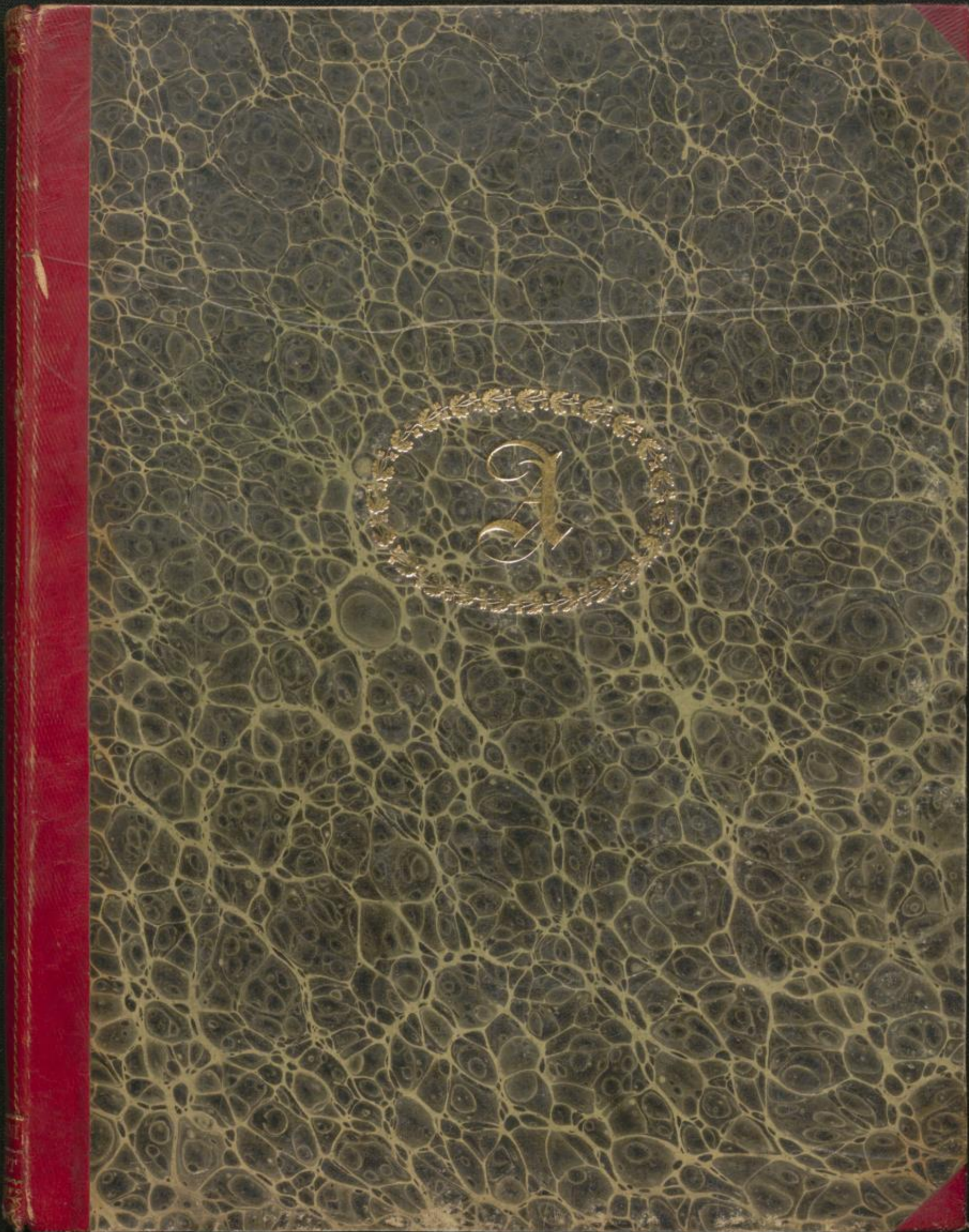
Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le comte Ory

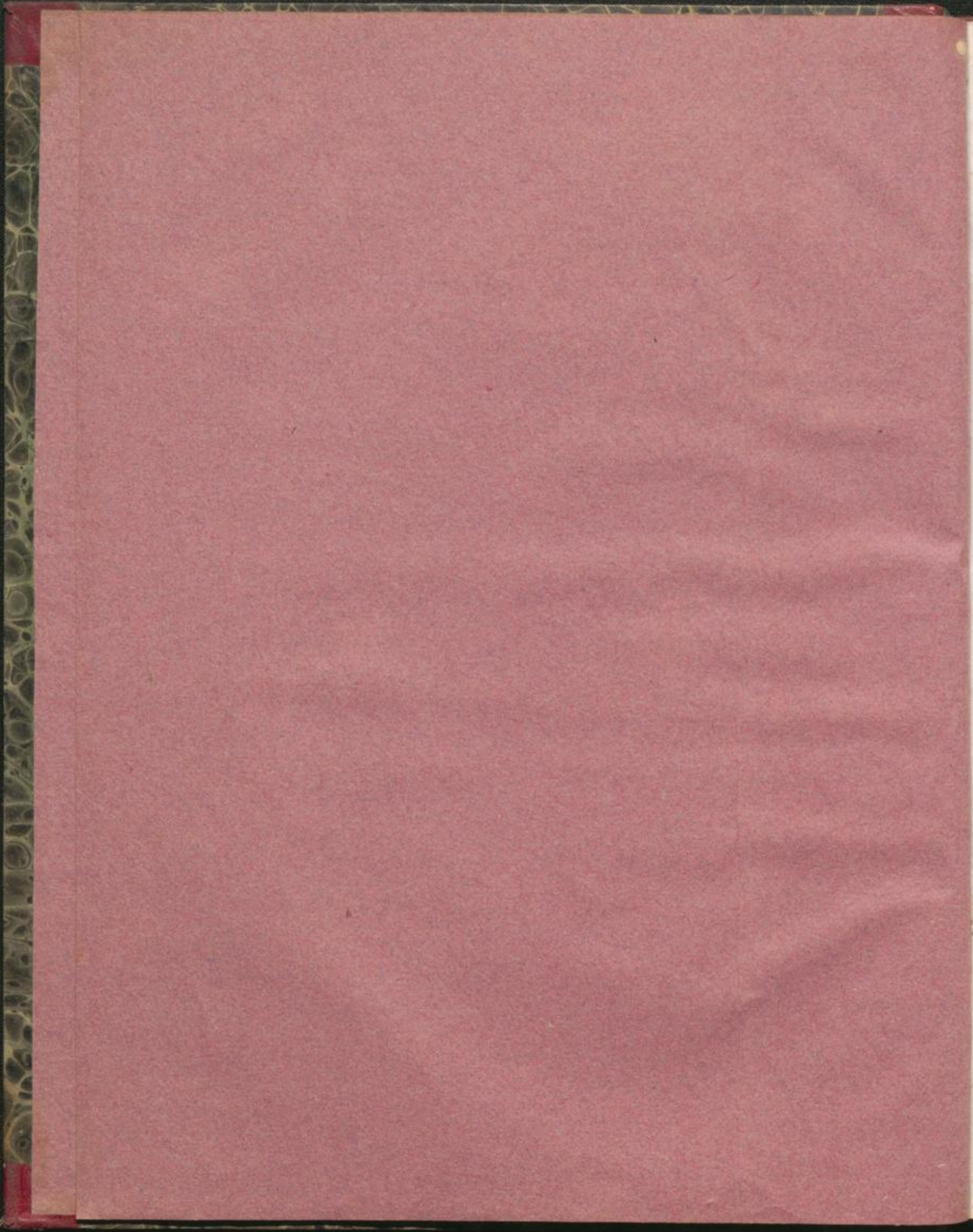
Rossini, Gioachino

Mayence & Anvers, [ca. 1828]

[urn:nbn:de:bsz:31-231263](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-231263)







LE COMTE ORY

Opéra en deux actes

PAR

G. ROSSINI

GRAF ORY

Oper in zwey Acten

VON

G. ROSSINI

mit unterlegtem deutschen Text

von Ch. v. Haupt

N^o 3062.

Pr. 10 fl.

Mayence & Anvers

Chez les fils de B. Schott

LE COMTE ORY.

PERSONNAGES.

<u>SOPRANO.</u>	<u>TENOR.</u>	<u>BASSE.</u>
La Comtesse.	Le Comte.	Raimbaud.
Isolier.	Le Gouverneur.
Alice.
Ragonde.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

Verzeichniss der Stücke.

ACTE 1^{er}

OUVERTURE..... Page. 2.

N^o1. CAVATINE..... (Que les destins prospères
Empfangt des Himmels Seegen 8.

2. AIR..... (Veiller sans cesse craindre toujours
Ein schönes Leben, dem Machtgeboth 14.

3. DUO..... (Je vais revoir la beauté qui m'est chere
Theure dich sehn, süsser Trost meinem Herzen 21.

4. AIR..... (En proie à la tristesse
Dahin ist jede Freude 35.

5. FINALE..... (Ciel ô terreur ô peine extrême
Ha, nun enthüllt! Er büsst die Tücke 48.

ACTE 2^d

6. DUO..... (Dans ce séjour calme et tranquille
In süsser Lust, in stillem Frieden 90.

7. PRIÈRE à 4Voix. (Noble chatelaine voyez notre peine
Herrin dieser Mauern, steh in Nacht und Schauern 98.

8. DUO..... (Ah quel respect Madame
Ach Seegen diesen Händen 102.

9. CHŒUR à 4Voix... (Ah la bonne folie c'est charmant c'est divin
O süsser Saft der Reben; schenket ein, schenket ein 118.

10. AIR..... (Dans ce lieu solitaire propice au doux mystère
Da ich ohn' Arbeit wieder, sank auf die Augenlieder 125.

11. CHŒUR à 4Voix... (Buvons buvons buvons buvons soudain
Auf, trinkt! Im Humpen winkt uns Götterwein 137.

12. TRIO..... (A la faveur de cette nuit obscure
Ach Amor sey vor stiller Nacht umfängen 150.

13. FINALE..... (Ecoutez ces chants de victoire
Schallt, erschallt, schallet Siegeslieder; 172.

Andante.

de l'Opera: le Comte Ory,
par Rossini.

OUVERTURE.

The musical score is written for piano and bass. It begins with a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The first system includes dynamic markings of *ff*, *pp*, *pp*, and *ff*. A first ending bracket is present in the second system. The score continues with several systems of rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chordal textures. The final system concludes with a dynamic marking of *f*.

Handwritten musical score for piano, consisting of eight systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It features various dynamics including *p*, *f*, *pp*, and *ff*, and includes a triplet in the first system. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp, and various rhythmic values and articulations.

3062. O

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The first staff contains several measures of music, including a measure with a fermata over a chord. The second staff continues the piece with a similar melodic line.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff.

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music includes various rhythmic values and rests.

Allegro.

Second system of musical notation, starting with a piano (*p*) dynamic marking. It features a treble clef staff and a bass clef staff with a steady accompaniment in the bass.

Third system of musical notation, including dynamic markings for *cres* (crescendo), *a* (accent), and *poco* (poco). It features a treble clef staff and a bass clef staff.

Fourth system of musical notation, including a forte (*f*) dynamic marking. It features a treble clef staff and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings for *dimin.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo). It features a treble clef staff and a bass clef staff.

Sixth system of musical notation, ending with a forte (*f*) dynamic marking. It features a treble clef staff and a bass clef staff with a final melodic phrase.

Handwritten musical notation system 1, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked with a piano 'p' dynamic. The notation includes various chords and intervals across the two staves.

Handwritten musical notation system 2, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The treble staff includes accents and a triplet of eighth notes. The bass staff consists of chords and eighth-note patterns.

Handwritten musical notation system 3, continuing the piece with a treble clef staff showing a triplet of eighth notes and a bass clef staff with chords. The notation is dense with rhythmic patterns.

Handwritten musical notation system 4, featuring a treble clef staff with a triplet of eighth notes and a bass clef staff with a steady eighth-note accompaniment. The piece continues with complex rhythmic textures.

Handwritten musical notation system 5, the final system on the page, showing a treble clef staff with a triplet of eighth notes and a bass clef staff with chords. The notation concludes the piece with various rhythmic figures.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major, indicated by a sharp sign on the F line. The music features a complex texture with many sixteenth-note passages in the treble and a more rhythmic bass line.

The second system continues the piece. The treble staff has a dense texture of sixteenth-note chords and runs. The bass staff has a more melodic line with some grace notes and slurs.

The third system shows a change in texture. The treble staff is dominated by a rapid sixteenth-note chordal pattern. The bass staff has a simpler, more harmonic accompaniment.

The fourth system features a more melodic treble line with some grace notes and slurs. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

The fifth system concludes the piece. The treble staff has a melodic line with grace notes and slurs. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Fine.

3062. O

Allegretto.

de l'Opera: le Comte Ory,
par Rossini.

N° 1.

Le Comte.

frè - res soit tou - jours a - vec vous oui que
 - ge - gen, Glück und Heil und Wohler - gehn! Glück,

les des - tins pros - pè - - res ac -
 Heil, des Him - - mels See - gen er

- cueil - lent vos pri - è *a piacere.* res que les des - tins pros -
 strahl' auf eu - ren We - - - - gen, em - pfangt des Him - mels
col canto.

- pè - res ac - - cueil - lent vos pri - è - - - - res la paix du ciel mes
 See - gen, er strahl' auf eu - ren We - - - - gen Er - hö - - rung euch ent -

3062. 1.

frè-res soit toujours tou-jours a-vec vous
 - ge - - - - - gen ja Heil und Glück und Wohler-gehn!

Veu-ve ou de-moi-sel-les dans vos pei-nes cru-
 Mäd-chen, Witt-wen und Frau-en, ge-trost könnt mir ver-

- el-les ve-nez a moi mes bel-les o-bli-ger est si
 - trau-en, auf mei- - ne Hül-fe bau-en, o ihr sollt Wun- - - der

doux j'ac-cor- - de les fa-mil- - - les j'ac-cor- - de les fa-
 schu! In E-hen stift' ich Frie- - - den, in E- - - hen stift' ich

- mi - - - les et même aux jeu - nes fil - les je don - ne des è -
 Frie - - den, den Mäd - chen kann ich bie - ten, was sie so heiss er -

poux et mè - me aux jeu - nes fil - les je don - ne des é - -
 - flehn, den Mäd - - chen kann ich bie - ten, was sie so heiss er - -

- pour oui ve - nez tous ve - nez ve - nez que
 - flehn; kommt Al - le, kommt, kommt Al - le, Al - - - - le, Al - le, Al - - le! Em -

les destins pros - pè - res ac - - cueil - lent vos pri - é - - - res la
 - pfangt des Him - mels See - gen, er - strahl' auf eu - ren We - - - gen, Er -

paix du ciel mes frè-res — soit tou-jours tou-jours a-vec
 - hö - rung euch ent-ge - - - - - gen, ja, Heil und Glück und Wohler -

vous ve-nez a moi mes bel-les
 gehn! Kömt mir ge-trost ver-trau-en,

f

dans vos pei-nes cru-el-les ve-
 ja, auf meine Hülfe bau-en, den

f

- nez à moi mes bel-les je don-ne des é-poux ve-
 Mädchen kann ich bie-ten, was sie so heiss er-flehn; ihr

- nez à moi mes bel - les je don - - ne des é
 könnt mir kühn ver - trau - - en, o ihr sollt Wun - der sehn, Wun - der

- poux ve - nez je don - - - ne des é - poux ve - nez je
 sehn! Er - hört ist eu - - - er heis - ses Flehn, Wun - der sollt ihr,

don - - ne des é - poux oui des é - poux oui des é - -
 sollt ihr war - lich, war - lich sehn, ja, Wunder sehn, ja Wun - der

- poux je don - ne des é - poux .
 sehn, ja Wun - - der sehn!

Andantino.

Nº 2.

Le Gouverneur.

Veiller sans
Ein schones

ces - se craindre toujours pour son Al - tes - se ou pour mes
Le - ben, dem Macht - ge - bot sich hin - zu - ge - ben in Noth und

jours du gouverneur d'un grand seigneur voi - la
 Tod! o welche Qual, o wel - che Pein, Er - zie -

— les pro - fits et l'hon - neur quel hon - neur quel hon - -
 - - her gros - ser Herrn zu seyn! wel - che Pein, wel - che

neur d'ê - tre gou - ver - - - - - neur ah! quel honneur d'ê - tre gou - ver -
 Pein, Er - - zie - her zu seyn, ach, grosser Herrn Er - zie - her zu

neur ah! quel honneur d'ê - tre gou - ver - neur
 seyn, ach, gros - ser Herrn Er - zie - her zu seyn!

pas veiller sans ces-se trembler toujours pour son Al-
 nein! Ein schönes Le-ben, dem Machtgebot sich hin-zu-

- tes - se ou pour mes jours du gou-verneur d'un grand sei-
 - ge - - hen in Noth und Tod; o, wel-che Qual, o wel-che

- gneur voi-la les pro-fits et l'honneur quel honneur quel hon-
 Pein, Er-zie-her gros-ser Herrn zu seyn, gros-ser Herrn, gros-ser

- neur d'ê-tre gou-ver- - - neur! ah quel honneur d'ê-tre gou-ver-
 Herrn, Er- - zie - her zu seyn! ach, grosser Herrn Er-zie - - her zu

3062. 2.

-neur ah quel honneur d'être gou-ver-neur
seyn! ach, gros-ser Herrn Er-zie-her zu seyn!

et s'il est é-pris d'u-ne bel-le il me faut courir a-près
Er-glüh ihm hol-der Au-gen Stra-len, umsonst mag ich Ge-fahr ihm

el-le tout en lui fai-sant des ser-mons sur le dan-ger des pas-si-
malen; er sprengt mich dem Ser-mon zur Schmath, die Kreuz und Queer, dem Liebchen

-ons quand il est é-pris d'u-ne bel-le il me faut courir a-près
nach! Erglüh ihm hol-der Au-gen Stra-len, umsonst mag ich Ge-fahr ihm

quel hon - neur quel hon - neur d'ê - tre gou - ver - - her zu
 gros - ser, Herrn, gros - ser Herrn Er - - zie - - her zu

- neur ah! quel honneur d'ê - tre gou - ver - neur ah! quel honneur d'ê - tre gou - ver -
 seyn! ach, gros - ser Herrn Erzie - - her zu seyn! ach! gros - ser Herrn Erzie - - her zu

- neur ah! quel honneur quel hon - neur d'ê -
 seyn, ach, welche Pein, ach, wel - - che Pein, Er - -

- - - tre gouver - neur,
 - - - zieher zu seyn!

(Recitatif.) Moderato.

N° 3.



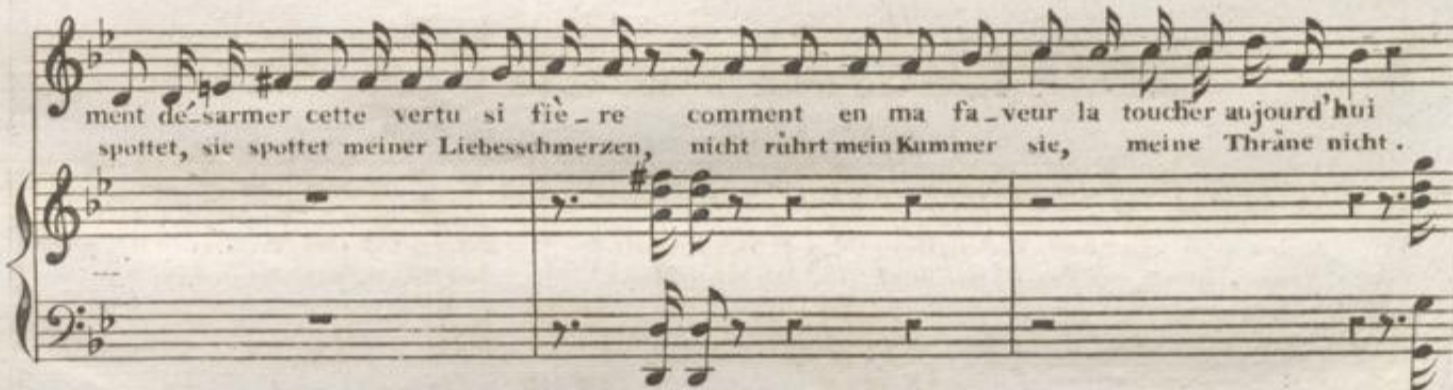
Piano introduction for the recitative section, marked 'Moderato' and 'p'. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment.

Isolier.



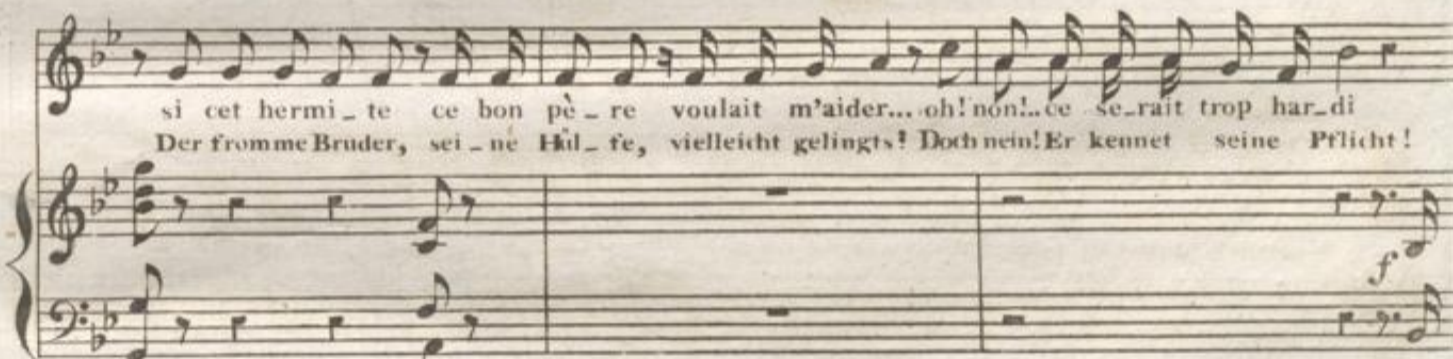
Vocal line and piano accompaniment for the first part of the recitative. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The tempo is marked 'rallent.'.

Je vais revoir la beauté qui m'est chère mais com
Theure, dich sehn, süßer Trost meinem Herzen, doch sie



Vocal line and piano accompaniment for the second part of the recitative. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves.


ment de s'armer cette vertu si fière comment en ma faveur la toucher aujourd'hui
spottet, sie spottet meiner Liebesschmerzen, nicht rührt mein Kummer sie, meine Thräne nicht.



Vocal line and piano accompaniment for the third part of the recitative. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves.

si cet hermite ce bon père voulait m'aider... oh! non! ce se-rait trop har-di
Der fromme Bruder, sei-ne Hil-fe, vielleicht gelingts! Doch nein! Er kennet seine Pflicht!

Moderato.



Vocal line and piano accompaniment for the final part of the recitative. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The tempo is marked 'Moderato'.

Al-lons ne suis-je pas pa-ge du Comte O-ry.
Nur Muth! bin ich denn nicht— Graf' Ory's Pa-ge nicht?

Andantino.

Isolier. (Recit.)

Sa-lut o-vé-né-rable her-
Gegrüsst mein Va-ter, eu-ern

Le Comte.

- mi-te C'est mon page sachons le dessein qu'il me di-te Qui vers moi vous a-
Se-gen! Ey, mein Page! Wie? Wandelt er auf meinen Wegen! Sprich, was füh-ret den.

All^o Isolier.

Le Comte.

mè-ne o charmant I-so-lier Il me connaît Tel est l'ef-fet de ma scien-ce
Pagen, sprich, dich Pagen zu mir! Ich bin erkannt! Nur Kleinigkeit der Seher-ga-be!

Isolier.

Un aus-si grand savoir ne peut trop se pay-er et cette of-frande est bien fai-ble je
Sie nach Verdienst zu lohnen, Mittel wünscht' ich mir! Hier, die-se Börse, sie ist all mei-ne

Le Comte.

pense N'im-porte à moi vous pouvez vous fi-er parlez parlez beau page
Habe! Ver-bunden! Ich helfe willig, Jüngling, dir; sprich frey, nur nicht so bange!

All^o moderato.

Isolier.

U - ne da - me de haut pa - ra - - ge tient mon cœur en un doux ser -
 Ei - ner Da - me von hohem Ran - - ge erglüht mein Herz, mein Herz schon

- va - - - ge et je bru - le et je bru - le et je
 lan - - - ke, ach, ihr weih - te, ach, ihr weih - te, ach, in.

bru - le pour ses at - - traits et je bru - - - le pour ses at -
 Lie - be ihr weih' ich mich, ach in Lie - - - be ihr weih' ich

traits
 mich!
 Je n'y vois point de mal a - près a - près
 Kein Unglück ja, nur Muth! Sprich fort! Sprich fort!

Isolier.

Je croyais avoir su lui
Süßer Traum, statt ershntem

plai - - re et pour_tant son coeur trop sé - vè - - - re se dé_ - ro_ - be se dé_ -
Glü - - cke, foltert, quält mich Herrn Amors Tu - - - cke; stolz verschmäheth, stolz ver_

_ ro_ - be se dé_ - robe à mes pro - jets se dé_ - ro_ - be à mes projets
_ schmäheth, stolz verschmähth die Da_ - me mich, stolz ver_ - schmähth die Dame mich!

Je n'y vois pas de
Kein Unglück ja, nur

et jus_ - qu'au retour de son
Bis vom heil_ - gen Land ein_ - ge_

mal a_ - pres a_ - pres
Muth! nur Muth! nur Muth!

frè - - re qui des croisés suit la ban niè - re au - cun a - mant au - cun mor -
 - trof - - fen, der Bruder, ist für niemand of - fen die feste Burg, der Dame

- tel ne peut en - trer dans ce cas - tel
 Schloss, sei e - del mäch - tig er und gross.

Celui de la com - tes - se o
 Der Gräfin Schloss! Ha Pa - ge! Ver -

Pour y pé - né - trer comment fai - re? j'avais bien un moyen fort
 Wie auf kühner List schlaun We - gen, wie gelangts, wie der Lie - be
 ciel!
 - wünscht

beau mais je le crois trop té - mé - rai - re
 Macht? Ich kenn ein Mit - - tel, doch ver - we - gen -

Parlez parlez beau jouvence au beau jouven -
 O sprich: was hast du dir erdacht, was dir er -

Je vou
Ein-ge-
-ceau
-dacht?

lais d'une pé-le-ri - - ne prenant la cape et le man-teau m'intro-duire dans ce cha-
-hül-let im Pil-ger-Klei - - de, ich wollt' als from-me Bús-se-riu, getrost der Pforte Klingel-

-teau
-ziehn -
bien bien le moy-en est nou-veau oui le moy-en est nou-
Recht gut, fein und neu, neu und kühn, ja recht kühn, gut und

-veau le moy-en est nou-veau ou peut s'en ser-vir j'i-ma-gi-
neu, ja recht kühn und gut und neu! Triumph! Ha! ich sie-ge, o Freu-

- ne no - - ble pa - ge du comte O - ry se - rez un jour di - gne de
 - de! Ed - - ler Pa - ge, du bleibst nicht fern vom Pfa - de dei - nes würd'gen

lui se - rez un jour di - - gne de lui voyez donc voyez donc le
 Herrn, vom Pfad, ja vom Pfa - - - de des Herrn! Ha, er wagt's, er auf mei - nen

à l'espoir je me sens re -
 Sey's gewagt, er bringt mir ja

trai - tre o - ser jou - ter con - tre son mai - tre
 We - - gen, hegeg - nen mir, ha, wie ver - we - gen!

- nai - - tre quel bon moy - en quel coup de mai - tre oui je le tiens
 Se - - gen, Muth nur Muth, der Ge - fahr ent - ge - gen! Er ist mir hold!

mais je le tiens et l'on ver -
 Ich fasse ihn, ein leichtes

3062. 3

et vois de-ja que son pouvoir me ser-vi-ra oui je le tiens et vois de-
 gewon-nen Spiel, er fördert sicher mich zum Ziel, ein leichtes Spiel, ein leichtes
 - ra Spiel! qui de nous deux l'empor-te-ra mais je le tiens et l'on ver-
 Spiel! Lass sehen wer zuerst am Ziel? Gewonnen Spiel, gewonnen

- ja Spiel! que son pou-voir me ser- - vi - - ra je le tiens je le le
 Er fördert sich er mich zum Ziel! ein leichtes Spiel, ein leichtes
 - ra Spiel! qui de nous deux l'em - por - te - - ra je le tiens je le le
 Er ist mir hold, ge - won - nen Spiel, gewon - nen Spiel, gewon - nen

tiens je le tiens je le tiens je vois de-ja que son pou-voir que son pou-
 Spiel, ein leichtes Spiel, ein leichtes Spiel, ein leichtes Spiel! er ist mir hold, er ist mir
 tiens je le tiens je le tiens et l'on ver-ra qui de nous deux qui de nous
 Spiel, gewonnen Spiel, gewonnen Spiel, lass seh-en wer zu-erst am Ziel, zu-erst am

- voir me ser-vi-ra oui que son pou-voir me ser-vi-ra oui que son pou-
 hold, ge-won-nen Spiel, ha er ist mir hold, ge-won-nen Spiel, ha er ist mir
 deux l'em-por-te-ra oui qui de nous deux l'em-por-te-ra oui qui de nous
 Ziel, zu-erst am Ziel, ja, ja, wer zu-erst zu-erst am Ziel, ja, ja, wer zu-
 loco

rallentando.
 rall.
 ff p

A tempo.

voir me ser - vi - ra - Mais d'abord ce projet ré - cla - me vos
hold, ge - won - nen Spiel! Ach, ge - wöh - ret mein Flehn, ich bit - te, ein
deux l'em - por - te - ra
- erst zu - erst am Ziel! A tempo.

soins pour être exé - cu - té par cet - te no - ble da - me vous al - lez
kü - tig, ein freundliches Wort, o lei - tet mei - ne Schrit - te, ach, führet,
comment

ê - tre con - sul - té di - tes
ach, führt mich zum Port! Bit - te,
c'est qu'il sait tout en vé - ri - té c'est qu'il sait tout en vé - ri - té
Ei sieh, ei sieh, der lo - se Schelm! Ei sieh, ei sieh, der lose Schelm!

lui que l'indif - fe - ren - ce cause he - las! son tourment fa - tal
sagt: dass ja ih - re Sprö - de Thorheit sei, eit - le Thorheit sei!
j'entends j'en -
Versteh', ver -

et pour gué - rir à l'instant mê - - me di - tes
um sich zu hei - - leñ, schnell ohne Wei - - len, meine

J'entends ce n'est pas mal ce n'est pas mal
steh', recht kühn u. neu, recht kühn u. neu!

lui qu'il faut qu'elle m'ai - me
Glut, o sagt, soll sie thei - len.

j'entends j'entends ce n'est pas mal ce n'est pas mal
Versteh', versteh', recht kühn u. neu, recht kühn u. neu

je lui di - rai qu'il faut qu'elle
o ja, ich ra - the ihr zur

dites lui bien qu'il faut qu'elle ai - me
meine Glut, o sagt, soll sie thei - len.

ai - - me mais un au - tre que mon ri - val
Lie - - be; Sorge a - ber fein nur für mich!

3062. 3

no - - ble pa - ge du comte O - ry se - rez un jour di - gne de
 Et - - ler Pa - ge, du bleibst nicht fern vom Pfa - de dei - nes würd - gen

lui se - rez un jour di - gne de lui voyez donc voyez donc le
 Herrn, vom Pfa - de dei - nes würd'gen Herrn! Ha, er wagt's, er auf mei - nen

à l'espoir je me sens re -
 Sei's gewagt, er bringt mir ja

trai - - tre oser jou - ter con - tre son mai - tre
 We - - gen, begegnen mir, ha, wie ver - we - gen!

- nai - - tre quel bon moy - en quel coup de mai - tre oui je le tiens
 Se - - gen, nur muthig der Ge - fahr ent - ge - gen, gewonnen Spiel!

mais je le tiens et l'on ver
 ein leichtes Spiel! Lass sehen

et vois de-ja que son pouvoir me servi-ra oui je le tiens et vois de-
 Er fördert mich, er fördert ja fördert zum Ziel, gewonnen Spiel, gewonnen

- ra qui de nous deux l'emporte-ra mais je le tiens et l'on ver-
 wer zuerst am Ziel, zuerst am Ziel, zuerst am Ziel, zuerst am

- ja que son pouvoir me ser-vi-ra je le tiens je le
 Spiel, gewonnen Spiel, ge-won-nen Spiel, leich-tes Spiel, leich-tes

- ra qui de nous deux l'em-por-te-ra je le tiens je le
 Ziel, zuerst am Ziel, zu-erst am Ziel, leich-tes Spiel, leich-tes

tiens je le tiens je le tiens vois de-ja que son pou-voir que son pou-
 Spiel, leichtes Spiel, leichtes Spiel, leichtes Spiel, ja leichtes Spiel, ja leichtes

tiens je le tiens je le tiens et l'on ver-ra qui de nous deux qui de nous
 Spiel, leichtes Spiel, leichtes Spiel, leichtes Spiel, ja leichtes Spiel, ja leichtes

- voir me ser-vi-ra je le tiens je le tiens je le tiens je le
 Spiel, ge-z-won-nen Spiel, leich-tes Spiel, leich-tes Spiel, leichtes Spiel, leich-tes

deux l'em-3-por-te-ra je le tiens je le tiens je le tiens je le
 Spiel, ja schnell am Ziel, leich-tes Spiel, leich-tes Spiel, leichtes Spiel, leich-tes

tiens je vois de - ja Spiel, que son pou - voir je vois de -
 Spiel, ge - won - nen Spiel, ge - won - nen Spiel, ge - won - nen

tiens et l'on ver - ra Spiel, qui de nous deux et l'on ver -
 Spiel, ge - won - nen Spiel, ein leich - tes Spiel, ge - won - nen

- ja que son pou - voir me ser - vi - ra je le tiens je le
 Spiel, ein leich - tes Spiel, ge - won - nen Spiel, leichtes Spiel, leich - tes

- ra qui de nous deux l'em - por - te - ra je le tiens je le
 Spiel, ein leich - tes Spiel, ge - won - nen Spiel, leichtes Spiel, leich - tes

tiens je le tiens je le tiens je vois de - ja Spiel, que son pou -
 Spiel, leich - tes Spiel, leichtes Spiel, ge - won - nen Spiel, ja leich - tes

tiens je le tiens je le tiens et l'on ver - ra qui de nous
 Spiel, leich - tes Spiel, leichtes Spiel, ein leich - tes Spiel, ein leich - tes

voir Spiel, je vois de - ja Spiel, que son pou - voir me ser - vi -
 Spiel, ein leich - tes Spiel, ich bin am - Ziel, ich bin am

deux Spiel, et l'on ver - ra qui de nous deux l'em - por - te -
 Spiel, ge - won - nen Spiel, ge - won - nen Spiel, ein leich - tes

- ra oui je le tiens je vois dé- ja que son pouvoir me ser- vi - ra oui je le tiens je vois de -
Ziel, ein leichtes Spiel, ja leichtes Spiel, er fördert mich ja schnell ans Ziel, ein leichtes Spiel, ein leichtes

- ra mais je le tiens et l'on ver- ra qui de nous deux l'empor- te - ra mais je le tiens et l'on ver-
Spiel, ge-won-nen Spiel, ge-won-nen Spiel, gewon-nen Spiel, ja bald am Ziel, ein leichtes Spiel, ein leichtes

- ja que son pouvoir me ser- vi - ra me ser- vi - ra me ser- vi - ra me ser- vi -
Spiel, er fördert mich ja schnell zum Ziel, ja schnell zum Ziel, ja schnell zum Ziel, ja schnell zum

- ra qui de nous deux l'empor- te - ra l'em- por - te - ra l'em- por - te - ra l'em- por - te -
Spiel, gewonnen Spiel, ge-wonnen Spiel, ge - won - nen Spiel, ge - won - nen Spiel, ge - won - nen

- ra.
Ziel!

- ra.
Spiel!

Andante.

N° 4.

La Comtesse.

En proie a la tris-tes-se ne plus gouter d' -
Da-hin ist je - - de Freude, mein Herz in stil - - lem

- vres-se au sein de sa jeu - - nes - se souf -
Leide, ist ban - - gen Kum - - mers Beu - - te, ge -

- fir ge - - mir sans ces - - se voi - la quel est mon
- stor - - hen mei - - ne Freu - - de, ent - shwun - den langst mein

sort se flé-trir se flé-trir en si-len-se mes-pe-
 Glück! Ach, da-hin, ach, dahin, Lenzes-blü-ten, schnell ver-

-rer mes-pe-rer que la mort hé-las hé-las quel le souffran- - - ce
 - blüht, nie kehren sie zu-rück; da-hin da-hin mein Seelen-frie - - - den

ô pei-ne hor-ri-ble vous - si - - - - ble dai-
 dem Kummer zur Beute, ach, que l'on dit sen-die Freu - - - - de! Hö-
 ge-stor-ben

-guez dai-guez s'il est pos - si - - - - ble gué-rir le mal ter-ri - - - - ble ah!
 - re mein Flehn: qua-len-dem Lei - - - - de ach, dem Kummer zur Beau - - - - té ach, er -

dont je me sens mourir soulagez ma douleur rendezmoi le bonheur
 - liegt - mein Herz, erliegt, erliegt ach mein Herz, ach in sehndem Schmerz!

ah rendezmoi rendezmoi le bonheur sou - la - - gez ma dou - -
 Heile mein Herz ach, mein Herz, ach mein Herz, ach hei - - le, ach mein

- leur ah! ren - dez - moi ren - dez - moi le bon - heur sou - la - - gez ma dou -
 Herz, ach, mein Herz, hei - le mein Herz, mein Herz, o hei - le ach mein

- leur ren - dez - moi le bonheur le bonheur
 Herz, ach mein Herz, ach von Schmerz, a - - ch mein Herz.

faut-il mourir de ma souffrance
dem Flehn ge-neigt, o spen - de Segen,

hélas! hélas! plus d'es - pe - ran - ce
dem Flehn, dem Flehn o spen - de Segen,

ciel Heil, ciel Heil à peine hor - ri - ble
und Segen, ach Se - gen auf

vous que l'on dit sen - si - ble dai - gnez dai - gnez s'il est pos -
mei - nen Le - bens - we - gen, ach Heil, ach, Heil, ja Heil und

si - - - - ble gue - rir le mal ter - - ri - - - - ble ah!
 Se - - - - gen, auf mei - - uen Le - bens - we - - - - gen, ach,

dont je me sens mou - rir sou - lagez ma douleur rendezmoi le bonheur
 hei - - - - le, ach mein Herz, ach, vom sehnen den Schmerz, heile, heile mein Herz,

ah rendez - moi rendez - moi le bon - heur sou - la - - gez ma dou -
 hei - le mein Herz, ach, vom seh - nen - den Schmerz, ach, vom seh - nen - den

- leur ah! ren - dez - moi ren - dez - moi le bon - heur sou - la - gez, ma dou -
 Schmerz, hei - - - - le mein Herz, ach, mein Herz, ach vom Schmerz, u hei - le ach, mein

3062. †

leur ren-dez-moi le bon-heur le bon-heur ren-dez-moi le bon-
 Herz, ach, vom seh-nen-den Schmerz, a - - - - ch, vom Schmerz, ach, vom Schmerz, ach, vom

-heur rendezmoi le-bon heur rendezmoi le bon-heur
 Schmerz, ach vom Schmerz, ach, mein Herz, hei-le, hei-le mein Herz!

Allegro.

Cé-les - - - te pro - - vi - den - - - ce je te bé -
 Ach, spen - - de, ach, mir Se - - - - gen, ach, Segen

- nis de ta clé - men - - - - - ce ô bon her -
 mir, auf meiner We - - - - - gen! Vom Himel

- mi - - - - te votre mé - ri - - - - te a mon se - cours vien - - - - dra tou - - -
 nie - - - - der, er - flehe wie - - - - der die Ru - he mir, die Ru - he

- jours à mon se - - cours vien - - dra tou - - jours vo - - tre - mé -
 mir, die Ru - he mir, ach, mir die Ruh! Er - fle - he

ri - - - - te a mon se - cours vien - dra tou - - jours I - so -
 wie - - - - der die Ru - he mir, ach, mir die Ruh! Freude

- lier que ta pré - - sen - - ce I - so - lier que ta pré - -
 stralt la - - bend ent - - ge - - - - - gen, Freude stralt la - - bend, ent - -

- sen - - ce me fait naitre un doux e - - moi cher I - so -
 - ge - - gen, ach nah der Theu - re ist mir! mein I - so -

- lier cher I - so - lier je veux t'ai - mer je veux n'ai - mer que
 - lier, mein I - so - lier, dir glüht mein Herz, nur dir, ja dir al - -

toi non - - - - -
 - lein, o - - - - -

mai - - - - mer
hol - - - - de Macht, nsaimer que toi
o Zaubermacht,

de - ja je sens les feux bru_lans de la jeu -
o süssse Macht, o süssse Macht, der holden

- nes - - - se par la ten - dres - - - se par la ten -
Trie - - - be, o Macht der Lie - - - be, o Macht der

- dres - - - se se ral_lu_mer par la ten - dres - - - se se ral_lu -
Lie - - - be, ach, Göt_ter - lust o Macht der Lie - - - be, ach, Götter -

3062.4.

-mer se ral_lu_mer par la ten - - - dres - - -
 lust, ach, Götter - lust, o Macht der Lie - - -

u piacere. se Ô bon hermi - - - te vo - tre mé -
 - - - be! Vom Hîmel nie - - - ders, er - fle - he

-ri - - - te à mon se - cours vien - - - dra tou - - - jours à mon se - - -
 wie - - - der die Ru - he mir, mir Ruh' ach Ruh' mir, Ruh', ach

- cours vien dra tou - - - jours vo - tre - mé - ri - - - te à mon se -
 Ruh', mir Ruh', ach Ruh'! Er - fle - he wie - - - der die Ru - he

- cours vien - dra tou - jours I - so - lier que ta pré -
 mir, ach, Ruh? mir, Ruh! Freude stralt la - - bend ent - -

- sen - - - ce I - so - lier que ta pré - sen - ce me fait
 - ge - - - gen, Freude stralt la - - bend ent - - ge - - gen, er nah,

naitre un doux é - - moi cher I - so - lier cher I - so - lier je
 so na - - he ach, mir! Mein I - so - lier, mein I - so - lier, dir

veux t'ai - - mer je veux t'ai - mer que toi non -
 glüht mein Herz, dir glüht mein Herz, nur dir, dir - - - -

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

- mer
- lein, n'aimer que toi dé-jà je sens les feux brulans de la jeunes -
- ach dir, nur dir allein, o sùs - se Zau - bermacht der hol - den

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

- se se ral - lumer se ral - lu - mer se
Trie - - - be, ach Göt - ter - lust se ach,

musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

ral - - - lu - - mer dé - ja je sens les feux brulans
Göt - - - ter - - - lust, ach dir al - lein, ja, dir allein

musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

de la jeu - nes se se ral - lu - mer se ral - lu - mer
die hol - - - den Trie - - - be, o Göt - ter - lust

musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.

se - - - - - ral - - - - - lu - - - - - mer se
o - - - - - Göt - - - - - ter - - - - - lust, o

ral - - - - - lu - - - - - mer se ral - - - - - lu - - - - -
Göt - - - - - ter - - - - - lust o Göt - - - - - ter - - - - -

- mer se ral - - - - - lu - - - - - mer se ral - - - - - lu - - - - -
- lust, o Göt - - - - - ter - - - - - lust o Göt - - - - - ter - - - - -

- mer
- lust!

N^o 5. Andante maestoso ♩ = 63.

LA COMTESSE.  Ciel ô terreur ô peine ex-trê-me quel in-di-gne stra-ta-nun enthüllt! Er büsst die Tü-cke, die be-rei-tet ih-rem

ISOLIER.  Ciel Ha,

ALICE.  Ciel ô terreur ô peine ex-trê-me quel in-di-gne stra-ta-nun enthüllt! Er büsst die Tü-cke, die be-rei-tet ih-rem

RAGONDE.  Ciel ô terreur ô peine ex-trê-me quel in-di-gne stra-ta-nun enthüllt! Er büsst die Tü-cke, die be-rei-tet ih-rem

LE COMTE.  Ciel Ha,

RAIMBAUD.  Ciel Ha,

LE GOUVERNEUR  Ciel ô bonheur o joie ex-trê-me on connait son stra-ta-nun enthüllt! Er büsst die Tü-cke, die be-rei-tet ih-rem

CHŒUR de la Comtesse  Ciel Ha,

CHŒUR du Comte.  Ciel Ha,

PIANO.  ff

- ge - - me mon cœur bat d'ef - froi d'hor -
 Glü - cke, ah, mein Herz er - fasst Angst und
 ô ter_reur ô peine ex - trê - me mon cœur bat d'ef - froi d'hor -
 Nun enthüllt! Er büsst die Tü - cke, ach, mein Herz fasst Grimm und
 - ge - - me
 Glü - cke,
 - ge - - me ô ter_reur ô peine ex - trê - me mon cœur bat d'ef - froi d'hor - -
 Glü - cke! Nun enthüllt! Er büsst die Tü - cke, ha, er fühlt's mit tie - fem
 Plus d'espoir ô peine ex - trê - me tout s'op - pose à mon bon - -
 nun entdeckt, ent - hüllt die Tü - cke, ha, er fühlt's mit tie - fem
 Plus d'espoir ô peine ex - trê - me tout s'op - pose à son bon - -
 nun entdeckt, ent - hüllt die Tü - cke, ha, er fühlt's mit tie - fem
 - ge - - me tout s'op - pose à son bon - -
 Glü - cke! ha, er fühlt's mit tie - fem

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is written in a bass clef with the same key signature. The score includes several measures of music with lyrics in both German and French. The lyrics are:

- heur / Schmerz! ah! quel ef - / Ach, Angst und

- heur / Schmerz! ah! quel ef - froi / ha, Grimm und Schmerz,

- heur / Schmerz! ah! quel ef - froi / ha, Grimm und Schmerz, sai - sit mon / er - fas - set

- heur / Schmerz! ah! quel ef - / mit tie -

- heur / Schmerz! ah l'es - poir me fait en - - co - - / muss Al - les mich heut denn has -

- heur le dé - pit augmente en - - co - - re / ô dou -

- heur / Schmerz! muss Al - les denn heut dich has - sen, / getausch -

- froi sai - - sit mon cœur ô ter-reur ô peine ex - trê - me mon cœur bat d'effroi d'hor -
 Schmerz, er - - fasst sein Herz, ha, ent-hüllt! Er büsst die Tü - cke, mein Herz schlägt in Angst und
 sai - - sit mon cœur ô ter-reur ô peine ex - trê - me mon cœur bat d'effroi d'hor -
 er - - fasst sein Herz, ha, ent-hüllt! Er büsst die Tü - cke, mein Herz schlägt in Angst und
 cœur ciel - - ô ter-reur ô peine ex - trê - me mon cœur bat d'effroi d'hor -
 mein Herz! - - ha, ent-hüllt! Er büsst die Tü - cke, mein Herz schlägt in Angst und
 - froi ciel - - ô ter-reur ô peine ex - trê - me mon cœur bat d'effroi d'hor -
 - fem Schmerz! - - ha, ent-hüllt! Er büsst die Tü - cke, mein Herz schlägt in Angst und
 - re ciel - - plus des-poir ô peine ex - trê - me tout s'op-pose à mon bon -
 - sen? Wuth! - - Hoffung winkt, doch ach, die Tü - cke, schwer, ach, büsst, büsst sie mein
 - leur ciel - - plus des-poir ô peine ex - trê - me tout s'op-pose à son bon -
 - te Lust? - - Hoffung winkt, doch ach, die Tü - cke, schwer, ach, büsst, es büsst, - es
 ciel - - ô plai-sir ô joie ex - trê - me tout s'op-pose à son bon -
 ha, ent-hüllt, ent-hüllt die Tü - cke, seht, er büsst in tie - fem
 ô bonheur ô joie ex - trê - me tout s'op-pose à son ar -
 ha, ent-hüllt, ent-hüllt die Tü - cke, seht, er büsst in tie - fem
 plus des-poir ô peine ex - trê - me tout s'op-pose à son bon -
 ha, ent-hüllt, ent-hüllt die Tü - cke, seht, er büsst in tie - fem
 plus des-poir ô peine ex - trê - me tout s'op-pose à son bon -
 ha, ent-hüllt, ent-hüllt die Tü - cke, seht, er büsst in Angst und

- reur
Schmerz!

ah! quel ef - froi he - las
Ha, Angst und Schmerz, be - sturmt,

- reur quel ef - froi ah! quel ef - froi he -
Schmerz! Grimm und Schmerz! Grimm u. Schmerz, Grimm und

- reur quel ef - froi he - las sai - sit mon
Schmerz! Grimm und Schmerz! ach, fasst, ach, fasst mein

- reur quel ef - froi quel ef - froi he - las ah! quel ef -
Schmerz! Grimm und Schmerz! Scht den Schmerz! Ihn fasst, ihn fasst der

- heur plus d'es - poir he - las he -
Herz! Hoffnung winkt, weh mir! ach,

- heur ah! quel ma lheur plus d'es - poir
büst, es büsst sein Herz! Hoffnung winkt,

- heur pour moi quel bon - heur
Schmerz! froh schlägt nun mein Herz!

- deur
Schmerz!

- heur
Schmerz!

- heur
Schmerz!

s'empa - re de mon cœur
 be - stür - met nun sein Herz!

- las sai - sit mon cœur quel ef -
 Schmerz, ergreift mein Herz, Grimm und

cœur sai - sit mon cœur quel ef -
 Herz! ah, fasst mein Herz, Grimm und

- froi sai - sit mon cœur quel ef -
 Schmerz! er - fasst mein Herz, Grimm und

- las l'espoir fuit de mon cœur
 die Hoffnung sinkt! Wuth und Schmerz!

l'espoir fuit de son cœur fuit de son cœur ah quel mal -
 die Hoffnung sinkt! seht, o seht sei - nen Schmerz, ha, sei - nen

l'espoir fuit de son cœur
 die Hoffnung sinkt! seht. sei - nen Schmerz!

bonheur
 sein Herz!
 f bonheur
 dou - leur
 sein Herz!
 f bonheur
 dou - leur
 sein Herz!

ah! quel ef - froi he' - las s'em - pa - - -
 ach, Schmerz und Angst be - stürmt, be - stür - - -

- froi ah quel ef - froi he' - las
 Schmerz, ha, Gram und Schmerz, mein Herz!

- froi he' - las sai - sit mon cœur
 Schmerz ach, fasst, er - fasst mein Herz!

- froi quel ef - froi he' - las ah! quel ef - - - froi
 Schmerz, armes Herz, dich fasst ach, Angst und Schmerz!

plus d'es - poir he' - las he' - las l'espoir fuit
 Hoffnung sinkt, weh mir, ach, die Hoffnung

- heur plus d'es - poir l'espoir fuit
 Schmerz! Hoffnung sinkt, die Hoffnung

pour moi quel bon - heur l'espoir fuit
 Tri - umph, sus - se Lust! die Hoffnung

re de mon cœur s'empa-re de mon cœur s'empa-re de mon
 met nun mein Herz, bestür-men nun mein Herz, be-stürmen nun mein
 saisit mon cœur s'empa-re de mon cœur
 ergreift mein Herz, bestürmen nun mein Herz,
 sai- - - - sit mon cœur s'empa-re de mon cœur
 er - - - - - fasst mein Herz, bestürmen nun mein Herz,
 sai-sit mon cœur s'empa-re de mon cœur
 ergreift mein Herz, bestürmen nun mein Herz,
 de mon cœur la rage est dans son cœur la ra-ge la fu-
 sinkt da - - hin! bestürmen nun mein Herz, ha, Schmerz u. Wuth be-
 de son cœur fuit de son cœur la rage est dans son cœur la ra-ge la fu-
 sinkt, die Hoff-nung sinkt da - hin! bestürmen nun mein Herz, ha, Schmerz u. Wuth be-
 de son cœur la rage est dans son cœur la rage est dans son
 sinkt - - - - - dahin! bestür-met nun sein Herz, bestürmet nun sein
 bonheur la rage est dans son cœur
 sein Herz, bestürmet nun sein Herz,
 bonheur
 douleur la rage est dans son cœur
 sein Herz, bestürmet nun sein Herz,

cœur oui l'ef - froi vient a - gi - ter mon cœur
 Herz, nun sein Herz, Angst, tie - fer Schmerz, mein Herz!

sai - sit mon cœur
 ergreift mein Herz!

sai - sit mon cœur
 ergreift mein Herz!

sai - sit mon cœur
 ergreift mein Herz!

- reur vient a - - gi - - - ter mon cœur
 - stürmt, be - stürmt, be - - stürmt mein Herz!

- reur vient a - - gi - - - ter son cœur
 - stürmt, be - stürmt, be - - stürmt sein Herz!

cœur est dans son cœur est dans son cœur
 Herz, ja, ja, sein Herz, bestürmt sein Herz!

son cœur
 sein Herz!

son cœur
 sein Herz!

son cœur
 sein Herz!

Allegro vivace $\text{♩} = 120$

57

pp *ff*

Ragonde.

Cet é - crit no - ble cha - te - lai - ne vous
Die - ser Brief, Herrin die - ser Zin - nen, bringt

vient de loin - tains - pa - ys il ap - por - te j'en suis cer -
kun - de vom heil' - - gen Land! Er bringt von de - - nen, die wir

Le Comte.

- tai - ne des nou - velles des nou - velles de nos ma - ris Encor un - e dis -
mei - nen, glaubt, er ist der Gat - ten - lie - be und Treue Pfand! Muss Al - les mich denn

Li-sez cédez de grace Cédez a monde-sir ce -
#Le Comte. O, las-set doch uns hö-ren! Von Neubegier wir glühn, von

grace Li-sez cédez de grace Il faut se conte-nir il
stören? O, las-set doch uns hö-ren! Nur Fassung bringt Gewinn, ge -

Raimbaud et Gouv. Gouv. à deux

Li-sez cédez de grace seigneur adieu plaisir Il faut se conte-nir il
#CHŒUR. O, las-set doch uns hö-ren! Dahin, Al-les nun hin! Nur Fassung bringt Gewinn, ge -

Li-sez cédez de grace Cédez a monde-sir ce -
O, las-set doch uns hö-ren! Von Neubegier wir glühn, von

Li-sez Encor une dis-grace Cédez
O, las-set doch uns hö-ren! Il faut se conte-nir il
Nur Fassung bringt Gewinn, ge -

Li-sez Encor une dis-grace Cédez
O, las-set doch uns hö-ren! Il faut se conte-nir il
Nur Fassung bringt Gewinn, ge -

ff

- dez ce - dez a mon de - sir
Neu - gier, Neu - be - gier wir glühn!

faut il faut se con - te - nir
- fasst, nur - Fas - sung bringt Ge - winn!

faut il faut se con - te - nir
- fasst, nur - Fas - sung bringt Ge - winn!

- dez ce - dez a mon de - sir
Neu - gier, Neu - be - gier wir glühn!

faut il faut se con - te - nir
- fasst, nur - Fas - sung bringt Ge - winn!

faut il faut se con - te - nir
- fasst, nur - Fas - sung bringt Ge - winn!

La Comt.

Madame et seur chéri_e la croisade est fi_ni_e et dans notre pa_trie nous retournons en -
 Vernehm, dass ohne Weilen, wir schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen Siegen, mit Lorbeern reich be -

Isol: Alice
et Rag.

- fin - kränzt. La croisade est fi_ni_e la croisade est fi_ni_e et tous dans leur pa -
 O Freu_de! oh - ne Weilen, sie schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen

le Comte.

La croisade est fi_ni_e la croisade est fi_ni_e et tous dans leur pa -
 O Freu_de! oh - ne Weilen, sie schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen

Raimb. et Gouv.

La croisade est fi_ni_e la croisade est fi_ni_e et tous dans leur pa -
 O Freu_de! oh - ne Weilen, sie schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen

CHŒUR.

La croisade est fi_ni_e la croisade est fi_ni_e et tous dans leur pa -
 O Freu_de! oh - ne Weilen, sie schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen

La croisade est fi_ni_e la croisade est fi_ni_e et tous dans leur pa -
 O Freu_de! oh - ne Weilen, sie schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen

La croisade est fi_ni_e la croisade est fi_ni_e et tous dans leur pa -
 O Freu_de! oh - ne Weilen, sie schon zu_rü_cke ei_len, nach manchen blut'gen

- tri - e ils reviennent en - fin
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt!
 - tri - e ils reviennent en - fin On nous a vus sans crainte pur -
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt! Man sah in heissen Schlachten, den
 - tri - e ils reviennent en - fin fa - tal - des - tin.
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt! Ver - wünsch - ter Brief!
 - tri - e ils reviennent en - fin
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt!
 - tri - e ils reviennent en - fin
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt!
 - tri - e ils reviennent en - fin
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt!
 - tri - e ils reviennent en - fin
 Sie - gen, mit Lorbeern reich bekränzt!

on les a vus sans
 Man sah in heissen
 - ger la ter - re sainte et notre épée est teinte du sang du Sar - ra - zin on les a vus sans
 Tod uns kühn verach - ten, in Strömen ward ver - gossen der Musel - männer Blut. Man sah in heissen
 on les a vus sans
 Man sah in heissen
 on les a vus sans
 Man sah in heissen
 on les a vus sans
 Man sah in heissen
 on les a vus sans
 Man sah in heissen

crainte pur-ger la ter-re sainte et leur épée est teinte du sang du sar-ra-zin
Schlachten, den Tod sie kühn verachten, in Strömenward ver-gossen der Mu-sel-manner Blut!

crainte pur-ger la ter-re sainte et leur épée, est teinte du sang du sar-ra-zin
Schlachten, den Tod sie kühn verachten, in Strömenward ver-gossen der Mu-sel-manner Blut!

crainte pur-ger la ter-re sainte et leur épée est teinte du sang du sar-ra-zin fa-
Schlachten, den Tod sie kühn verachten, in Strömenward ver-gossen der Mu-sel-manner Blut! Ver-

crainte pur-ger la ter-re sainte et leur épée est teinte du sang du sar-ra-zin
Schlachten, den Tod sie kühn verachten, in Strömenward ver-gossen der Mu-sel-manner Blut!

crainte pur-ger la ter-re sainte et leur épée est teinte du sang du sar-ra-zin
Schlachten, den Tod sie kühn verachten, in Strömenward ver-gossen der Mu-sel-manner Blut!

crainte pur-ger la ter-re sainte et leur épée est teinte du sang du sar-ra-zin
Schlachten, den Tod sie kühn verachten, in Strömenward ver-gossen der Mu-sel-manner Blut!

La Comt.

- tal des-tin. Nous partons pour la france et nous suivrons je pense a deux jours de dis-
- wünschter Briet? Vom fernen Jordan-strande, zum theuren Va-ter-land-de, wir fol-gen die-sem

Telle est notre es-pe - rance ils suivent vers la
vom fer - nen Jor - dan - straude zum theuren Va - ter -

- tan - ce ce mes - sa - ge cer - tain He - las plus d'es - pe - rance ils suivent vers la
Schreiben eilend in Sehn - sucht nach, Ver - has - te E - he - bande! zum theuren Va - ter -

Pour lui plus d'es - pe - rance ils suivent vers la
Er flucht dem E - he - ban - de! zum theuren Va - ter -

Telle est notre es - pe - rance ils suivent vers la
vom fer - nen Jor - dan - straude zum theuren Va - ter -

He - las plus d'es - pe - rance ils suivent vers la
Ver - has - te E - he - bande! zum theuren Va - ter -

Rag.

france à deux jours de dis - tan - ce ce mes - sa - ge cer - tain Vous vien - drez
lande, sie folgen diesem Schreiben, eilend in Sehn - sucht nach, Herr, o theilt,

france à deux jours de dis - tan - ce ce mes - sa - ge cer - tain
lande, sie folgen diesem Schreiben, eilend in Sehn - sucht nach,

france à deux jours de dis - tan - ce ce mes - sa - ge cer - tain
lande, sie folgen diesem Schreiben, eilend in Sehn - sucht nach,

france à deux jours de dis - tan - ce ce mes - sa - ge cer - tain
lande, sie folgen diesem Schreiben, eilend in Sehn - sucht nach,

france à deux jours de dis - tan - ce ce mes - sa - ge cer - tain
lande, sie folgen diesem Schreiben, eilend in Sehn - sucht nach,

Plus lent

le Comte.

ô seigneur com - te par - ta - ger par - ta - ger nos transports. Je par -
 theilt unsre Freu - de! kommt und theilt, kommt u. theilt, theilt die Lust! Ja, ich

la Comtesse.

- ta - ge vos trans - ports Par - ta - gez par - ta - gez — nos trans -
 thei - le Eu - re Lust. Kommt, und theilt, kommt und theilt, — theilt die

le Comte.

- ports Sa - chons ven - ger — ma hon - te par de — nou -
 Lust! Ich rä - - the mei - - ne Schan - de durch küh - nes

Tempo *Andante* **ff**

- veaux — suc - cès un jour — me reste — en - co - re
 Wa - - ge - stück; ein Tag — noch un - - ver - loh - ren

Isol: Alice
et Rag.

Le Comte. Quand mon — cœur
Wir wa — ren

qu'il serve — à mes — pro-jet Un jour — me
be-grün — de mir — mein Glück! Ein Tag, — noch

Raimb. et Gouv.

CHŒUR. al-lons par-tons allons par — tons —
Nun fort von hier, nun fort von hier!

he-las — je Wir wa — ren
Un jour — nous Ein Tag, — noch

tremble en-co-re de ses — af-freux — pro-
schon ver-loh-ren, o ban — ger Au — gen

reste en-co-re qu'il serve — à mes — pro-
un — ver-loh-ren, be-grün — de mir — mein

al-lons partons allons par — tons —
Nun fort von hier, nun fort von hier!

tremble en-co-re de ses — af-freux — pro-
schon ver-loh-ren, o ban — ger Au — gen

reste en-co-re qu'il serve — à nos — pro-
un — ver-loh-ren, be-grün — de neu — es

La Comt.

- jets ce lui que seul j'a-do-re va me-ren-dre-la
 Glück! Er, den ich mir er-köhren, be-see-ligt mein-Ge-

Isolier.

- jets le fre-re qu'elle a-do-re va lui-ren-dre-la
 - blick! Sie glaub-te sich ver-lohren, bald nun-keh-ret,— bald.

Alice.

le fre-re qu'elle a-do-re va lui-ren-dre-la
 Sie glaub-te sich ver-lohren, bald nun-keh-ret,— bald.

Rago.

- jets l'e-poux que seul j'a-dore va me-ren-dre—va
 Glück! Der Gat-te mir er-köhren, bald kehrt er mir—nun

- jets un jour me reste en-co-re qu'il serve à mes-pro-
 - blick! Ein Tag, noch un-ver-lohren, be-grün-de mir—mein

allons partons allons par-tons ——— allons partons allons par-tons ———
 Nun fort von hier, nun fort von hier! ——— Nun fort, nun fort, nun fort von hier! ———

- jets hé-las—je tremble en-co-re de ses-af-freux-pro-
 Glück! Schon glaubt' ich mich ver-lohren, o ban-ger Au-gen-

- jets un jour me reste en-co-re qu'il serve à mes pro-
 - blick! Ein Tag, noch un-ver-lohren, be-grün-de mir mein

- jets un jour me reste en-co-re qu'il serve à mes pro-
 - blick! Ein Tag, noch un-ver-lohren, be-grün-de mir mein

- jets un jour me reste en-co-re qu'il serve à mes pro-
 - blick! Ein Tag, noch un-ver-lohren, be-grün-de mir mein

paix va me ren - dre la paix va me ren - - dre la paix .
 - schick, er, nur er mein Ge - schick, er, nur er mein Ge - - schick!

paix va lui ren - dre la paix va lui ren - - dre la paix .
 - schick, er, nun kehrt er zu - rück, bald nun kehrt er zu - - rück!

paix va lui ren - dre la paix va . lui ren - - dre la paix .
 - schick, er, nun kehrt er zu - rück, bald nun kehrt er zu - - rück!

paix va me ren - dre la paix va me ren - - dre la paix .
 - schick, er, bald kehrt er zu - rück, bald nun kehrt er zu - - rück!

- jets qu'il serve à mes pro - jets qu'il serve à mes pro - - jets .
 Glück, mein Glück, mein Glück, mein Glück, mein Glück, mein Glück!

sur - veil - lons ses pro - jets sur - veil - - lons ses pro - - jets .
 Auf der Huth! die Ge - fahr kehrt leicht, kehrt leicht zu - - rück!

- jets de ses af - freux pro - jets de ses af - - freux pro - - jets .
 - blick, o ban - ger Au - gen - blick, o ban - - ger Au - - gen - - blick!

- jets qu'il serve à nos pro - jets qu'il serve à nos pro - - jets .
 Glück, er be - grün - de mein Glück, be - grün - - de mir mein Glück!

- jets qu'il serve à nos pro - jets qu'il serve à nos pro - - jets .
 Glück, er be - grün - de mein Glück, be - grün - - de mir mein Glück!

Allegro spiritoso, $\text{♩} = 120$.

Le Comte.

Ve - nez a - mis re - ti - rons nous et dans no - tre re - traite as -
 Kommt, kommt, folgt mir, nur Muth, nur Muth! Bald wird Sieg uns krö - nen, dann

Sotto voce.

Isolier.

à tout ce qu'il pro -
 Lässt uns, lässt uns dem

Le Comte.

- su - rons ma con - quête et du des - tin bravons les coups La
 winkt uns bei den Schönen; der hol - de Preis der Lie - bes - gluth! Habt

- jette a - vec a - dresse op - po - sons nous à
 Plan mit Klug - heit wi - derstehn, mit Muth! Lässt

mit sans bruit sa - chons en dé - pit des ja - loux
 Acht: heut Nacht, schon, ja schon er - ringt un - ser Muth

tout ce qu'il pro-jette a-vec a-dresse op-po-sons nous sa - -
 uns, lasst uns dem Plan mit Klug-heit wi-derstehn, mit Muth! Wir
 du sort bravons les
 er-ringt, er-ringt der

- chons pa - - rer ses coups pa - - rer ses coups pa - - rer ses
 spot - ten sei - ner Gluth, spot - ten mit Muth, spot - ten der
 coups bra - vons les coups bra - vons les coups bra - vons les
 Muth den Preis der Gluth, er - - ringt der Muth den Preis der

cres *f*

La Comtesse.

coups. Dé-ja le sort dans sa rigueur n'a plus rien qui m'al-larme un
 Gluth! Wie froh, wie froh schlägt nun mein Herz, nun Ruh' ist mir be-schie-den, mich um-
 coups.
 Gluth!

f *p*

es - poir plein de charme a dé - ja fait battre mon cœur dé - - -
 - fangt tie - fer Frieden, nur der Lie - be Lust mein Herz! Wie
 Rag.

Ce - lui qui sut tou -
 Er, dem geweiht mein

- - ja les - - - poir les - poir fait pal - pi - ter mon cœur
 froh, wie froh, nun schlägt, in Lieb' und Lust mein Herz!

- cher mon cœur va - me rendre au bon - heur Je
 treu - es Herz, er en - det bald den Schmerz! Wie

fait pal - pi - ter mon
 in Lieb' und Lust mein

sens battre mon cœur je sens de - ja bat - tre mon cœur d'a - - -
 won - nig schlägt mein Herz, in Lust, Lust und Lie - be mein Herz! Wie

cœur de joie de joie et de bon - heur et de bon -
 Herz, wie schnell ent - schwand, ent - schwand mein Schmerz, ent - schwand mein
 - mour et de bon - heur et de bon - heur et de bon -
 schnell ent - schwand mein Schmerz, wie schnell ent - schwand, ent - schwand mein

crec *f*

Raimb:

- heur. Al - lons sor - tons al - lons sor - tons
 Schmerz! Nun fort! Nun fort! Hin - weg! Nun fort!

Le Gouv.

- heur. Repar - tons en si - lence il faut avec pru - dence e - vi - ter la ven - geance du seigneur cha -
 Schmerz! Lasst ja ganz still uns scheiden, die Ritter zu vermeiden, lasst jenes Schloss uns meiden, wo uns Ge - fah - ren

p

al - lons sor - tons al - lons al - lons sor -
 Hin - weg! Nur fort! Hin - weg! Nur fort! Nur

- lain je crains le sei - - gneur cha - - te - -
 drohn, dies Schloss, wo uns Ge - - - fah - - - ren

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nun fort! Nun kommt! Nun kommt! Nun

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

Rag. al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

Comte. al - lons sor - tons al - lons sor - tons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

- tons al - lons a - vec pru - dence mé - di - ter en si - len - ce et de notre vengean - ce le suc - cès est cer -
 fort! Lasst ja ganz still uns scheiden, die Rache zu be - reiten, es blüht für meine Leiden, mir süs - ser Rache

- lain re - par - tons en si - lence il faut a - vec pruden - ce e - vi - ter la vengean - ce du seigneur chate -
 drohn! Lasst ja ganz still uns scheiden, die Rit - ter zu ver - meiden, lasst je - nes Schloss umscheiden, wo uns Ge - fahren

cres poco a poco

- trons al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 fort! Nun fort! Hi - nein! Nun fort! Hi -

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Nur fort! Hi - nein! Nur fort!

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Nur

al - lons sor - tons al - lons sor - tons
 Nur fort! Nur fort! Hi - nein! Nur fort!

- tain bra - - - vous le sei - - - gneur cha - - - te - -
 Lohn! dies Schloss, wo uns Ge - - - fah - - - ren

- lain je crains le sei - - - gneur cha - - - te - -
 drohn, dies Schloss, wo uns Ge - - - fah - - - ren

- trons al - lons ren - trons al - lons ren -
 - nein! Nur fort Hi - nein! Hi - nein! Nur

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi - nein!

- trons al - lons ren - trons al - lons ren - trons.
 fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi - nein!

sor - tons sor - tons al - lons sor - tons
 Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi - nein!

- lain al - lons a - vec pru - dence mé - di - ter en si - len - ce et de no - tre ven - geance le suc - ces est cer -
 drohn, lasst ja ganz still uns scheiden, die Rache zu be - reiten, es blüht für mei - ne Leiden, mir süßer Ra - che

- lain re - partons en si - lence il faut a - vec pru - dence é - vi - ter la ven - geance du sei - gneur cha - te -
 drohn, lasst ja ganz still uns scheiden, die Ritter zu ver - meiden, lasst jenes Schloss uns meiden, wo uns Ge - fahren

- trons al - lons ren - trons al - lons ren -
 fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi -

al - lons ren - trons al - lons al - lons ren
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi -

al - lons ren - trons al - lons al - lons ren
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi -

al - lons sor - tons al - lons al - lons par -
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein! Hi -

- tain bra - - - vons le sei - - - gneur cha - - te -
 Lohn! Lasst im - - - mer - - - hin Ge - - - fahr - - - uns

- lain je crains le sei - - - gneur cha - - te - -
 drohn, das Schloss wo ihm Ge - - - fah - - - ren

- trons Aux chants de la vic-toi - re al-lons meler nos voix des preux chantez la
 - nein! Schallt, schallet Sie-ges-lie - der, es winkt der Lorbeer - kranz, die Tapfern keh - ren

- trons Aux chants de la vic-toi - re al-lons meler nos voix des preux chantez la
 - nein! Schallt, schallet Sie-ges-lie - der, es winkt der Lorbeer - kranz, die Tapfern keh - ren

- trons Aux chants de la vic-toi - re al-lons meler nos voix des preux chantez la
 - nein! Schallt, schallet Sie-ges-lie - der, es winkt der Lorbeer - kranz, die Tapfern keh - ren.

- tons sa - chons par la vic-toi - re les soumettre à nos loix on trouve aussi la
 - nein! Wir singen Lie-bes-lie - der, uns blüht der Myrthenkranz, bald sehen wir Euch

- lain sa - chons par la vic-toi - re as - sùrer tous nos droits on trouve aussi la
 drohn! Wir singen Lie-bes-lie - der, uns winkt der Myrthenkranz, bald seh - en wir Euch

- lain sa - chons par la vic - toire as - su - rer tous nos droits on trouve aussi la
 drohn! Wir singen Lie - bes - lie - der, uns winkt der Myrthenkranz, bald seh - en wir Euch

CHŒUR.
 Aux chants de la vic-toi - re al - lons meler nos voix des preux chantons la
 Schallt, schallet Sie-ges-lie - der, es winkt der Lorbeer - kranz, die Tapfern keh - ren

Sa - chons par la vic - toi - re les soumettre à nos loix on trouve aussi la
 Wir singen Lie - bes - lie - der, uns blüht der Myrthenkranz, bald sehen wir Euch

Sa - chons par la vic - toi - re les soumettre à nos loix on trouve aussi la
 Wir singen Lie - bes - lie - der, uns blüht der Myrthenkranz, bald sehen wir Euch

gloire et les brillants ex_ploits aux chants de la vic_toi_re al_lons meler nos voix des
 wie_der, in lichtem Thatenklanz! Schallt, schallet Sie_ges_lie_der, es winkt der Lorbeerkrantz, die

gloire et les brillants ex_ploits aux chants de la vic_toi_re al_lons meler nos voix des
 wie_der, in lichtem Thatenklanz! Schallt, schallet Sie_ges_lie_der, es winkt der Lorbeerkrantz, die

gloire et les brillants ex_ploits aux chants de la vic_toi_re al_lons meler nos voix des
 wie_der, in lichtem Thatenklanz! Schallt, schallet Sie_ges_lie_der, es winkt der Lorbeerkrantz, die

gloire dans nos galants ex_ploits sa_chons par la vic_toi_re les soumettre à nos loix on
 wie_der, wir spielen euch zum Tanz! Wir singen Lie_bes_lie_der, uns blüht der Myrthenkrantz, bald

gloire dans nos galants ex_ploits sa_chons par la vic_toi_re les soumettre à nos loix on
 wie_der, wir spielen euch zum Tanz! Wir singen Lie_bes_lie_der, uns blüht der Myrthenkrantz, bald

gloire dans nos galants ex_ploits sa_chons par la vic_toi_re les soumettre à nos loix on
 wie_der, wir spielen euch zum Tanz! Wir singen Lie_bes_lie_der, uns blüht der Myrthenkrantz, bald

gloire et les brillants exploits aux chants de la vic_toi_re al_lons meler nos voix des
 wie_der, in lichtem Thatenklanz! Schallt, schallet Sie_ges_lie_der, es winkt der Lorbeerkrantz, die

gloire dans les galants exploits sa_chons par la vic_toi_re les soumettre à nos loix on
 wie_der, wir spielen euch zum Tanz! Wir singen Lie_bes_lie_der, uns winkt der Myrthenkrantz, bald

gloire dans les galants exploits sa_chons par la vic_toi_re les soumettre à nos loix on
 wie_der, wir spielen euch zum Tanz! Wir singen Lie_bes_lie_der, uns winkt der Myrthenkrantz, bald

preux chantons la gloi - re et les brillants exploits chan_tons — chan_tons — chantons —
 Tapfern keh-ren wie - der, im lichten Tha-ten-glanz! Tri-umph! — Tri - umph! — Tri - umph! —

preux chantons la gloi - re et les brillants exploits chan - tons chan - tons chan - -
 Tapfern keh-ren wie - der, im lichten Tha-ten-glanz! Tri - umph! Tri - umph! Tri - -

preux chantons la gloi - re et les brillants exploits chan - tons chan - tons chan - -
 Tapfern keh-ren wie - der, im lichten Tha-ten-glanz! Tri - umph! Tri - umph! Tri - -

trouve aussi la gloi - re dans nos galants exploits par_tons par_tons par -
 sehen wir Euch wie - der, wir spie-len Euch zum Tanz! Hi-naus! Hi - nous! Hi -

trouve aussi la gloi - re dans nos galants exploits par - tons par - tons par - -
 sehen wir Euch wie - der, wir spielen Euch zum Tanz! Nun fort! Hin - weg! Nun

trouve aussi la gloi - re dans nos galants exploits par - tons par - tons par - -
 sehen wir Euch wie - der, wir spielen Euch zum Tanz! Nun fort! Hin - weg! Nun

preux chantons la gloi - re et les brillants exploits chan - tons chan - tons chan -
 Tapfern kehren wie - der, im lichten Tha-ten-glanz! Tri - umph! Tri - umph! Tri - -

trouve aussi la gloi - re dans les galants exploits al - tons par - tons al - -
 sehen wir Euch wie - der, wir spielen Euch zum Tanz! Tri - umph! Tri - umph! Tri - -

trouve aussi la gloi - re dans les galants exploits al - tons par - tons al - -
 sehen wir Euch wie - der, wir spielen Euch zum Tanz! Tri - umph! Tri - umph! Tri - -

chantons tous leurs ex - ploits
Tri - umph! im Tha - ten - glanz!

- tons chan - tons chantons chantons tous leurs ex - ploits
- umph! Tri - umph! Triumph! Triumph! im Tha - ten - glanz!

- tons chan - tons chantons chantons tous leurs ex - ploits
- umph! Tri - umph! Triumph! Triumph! im Tha - ten - glanz!

- tons par - tons partons partons on par - le - ra de nos ex - ploits
- nous! Hi - nous! Hinaus! Hinaus! uns auch winkt uns winkt Thaten - glanz!

- tons par - tons allons partons partons partons on par - le - ra de nos ex - ploits
fort! Nun fort! Hinweg, nur fort! Hinaus! Hinaus! uns auch winkt uns winkt Thaten - glanz!

- tons par - tons allons partons partons partons on par - le - ra de nos ex - ploits
fort! Nun fort! Hinweg, nur fort! Hinaus! Hinaus! uns auch winkt uns winkt Thaten - glanz!

- tons chan - tons tous leurs ex - ploits
- umph! Tri - umph! dem Tha - ten - glanz!

- lons par - tons nouveaux ex - ploits
- umph! Tri - umph! dem Tha - ten - glanz!

- lons par - tons nouveaux ex - ploits
- umph! Tri - umph! dem Tha - ten - glanz!

ff

Le Comte.

Ve - nez a - mis re - ti - rons nous et dans no - tre re - traite as - su - rons ma con -
 Nun kommt, nun kommt, ihr fol - get mir, was ich euch will ent - hül - len, müsst Ihr ge - treu er -

Sotto voce

Isolier.

a tout ce qu'il pro - jette a - vec a -
 Er mag in Nacht sich hüllen, doch nie ent -

Le Comte.

- quête et du des - tin bravons les coups La nuit
 - tül - len, Gefahr, Ge - fahr dir tro - tzen wir! Heat Nacht

- dresse op - po - sons nous à tout ce qu'il pro -
 - geht, entgeht er mir! Er mag in Nacht sich

sans bruit sa - chons en de - pit des ja - lous
 ver - lacht, ver - lacht A - mors Macht uns so hold,

- jette a - vec adresse op - po - sons nous sa - chons pa -
 hül - len, doch nie ent - geht, ent - geht er mir, doch nig ent -

du sort bravons les coups bra -
 Ge - fahr, ihr tro - tzen wir, ihr

- rer ses coups pa - - rer ses coups pa - - rer ses coups. Dé -
 geht er mir, ent - geht er mir, ent - geht er mir! Ach,
 - vons les coups bra - vons les coups bra - vons les coups,
 trot - zen wir, ihr trot - zen wir, ihr trot - zen wir!

cres *f* *p*

- ja le sort dans sa rigueur n'a plus rien qui m'al - larme un es - poir plein de
 wie so froh schlägt nun mein Herz, mir blü - het gold - ner Frie - den, nur Lust ist mir be -

charme à dé - ja fait battre mon cœur de - - - ja
 schieden, wie schnell entwand, entwand mein Herz! Rag.

Ce - lui qui sut tou - cher mon cœur va
 Was gleicht, ach, was gleicht mei - nem Glück! Der

l'es - - - poir l'es - poir fait pal - pi - ter mon cœur
 in Lust, in Lust er - glüht, er - glüht mein Herz!

me rendre au bon - heur Je sens battre mon
 Theu - re kehrt zu - rück! Wie schnell entwand mein

l'es - - - poir l'es - poir fait pal - pi - ter mon cœur
 in Lust, in Lust er - glüht, er - glüht mein Herz!

me rendre au bon - heur Je sens battre mon
 Theu - re kehrt zu - rück! Wie schnell entwand mein

fait pal-pi-ter mon cœur de joie de
Nur Lust erfüllt mein Herz, es schwand, es

cœur je sens dé-jà bat-tre mon cœur d'a-mour et de bon-
Schmerz! Wie schnell entschwand,entschwand mein Schmerz! Wie glüht, wie glüht mein

joie et de bon-heur et de bon-heur. Al-lons
schwand, schwand, schwand mein Schmerz, ent-schwand mein Schmerz! Nur fort!

-heur et de bon-heur et de bon-heur. ^{LeGour} Repar-tons en si-
Herz! wie glüht mein Herz! — wie glüht mein Herz! Lasst uns ganz still nun

Raimb.

sor-tons al-lons sor-tons
Nur fort! Hin-weg! Nur fort!

-len-ce il faut a-vec pru-den-ce e-vi-ter la ven-gean-ce du seigneur cha-te-
scheiden, die Rit-ter uns ver-mei-den, lasst je-nes Schloss uns mei-den, wo uns Ge-fah-ren

al-lons sor-tons al-lons al-lons sor-
Hin-weg! Nur fort! Nur fort! Nun fort! Nun

-lain je crains le se-gneur cha-te-
drohn, dies Schloss, wo uns Ge-fah-ren

La Comt. Alice.

al - lons ren - trons al - lons
 Hi - - nein! hi - - nein! hi - -

al - lons ren - trons al - lons
 Nur fort! Hi - - nein! Nur fort!

Rag. al - lons ren - trons al - lons
 Nur fort! Hi - - nein! Nur fort!

Comte. al - lons sor - tons al - lons
 Nur fort! Hi - - nein! Nur fort!

- tons al - lons a - vec pru - den - ce mé - di - ter en si - len - ce et de no - tre ven -
 fort! Lasst uns ganz stil - le schei - den, Ge - fah - ren uns ver - mei - den, es winkt nach mei - nen -
 - lain re - par - tons en si - len - ce il faut a - vec pru - den - ce é - vi - ter la ven -
 drohn, Ge - fah - ren zu ver - mei - den, lasst uns ganz stil - le schei - den, lasst je - nes Schloss uns

cres poco a poco

- lons ren - trons al - lons ren - trons al - lons
 nein! hi - - nein! Nun kommt! Hi - - nein! Nun

ren - trons al - lons ren - trons al - lons
 Hi - - nein Nur fort! Hi - - nein Nur fort!

ren - trons al - lons ren - trons al - lons
 Hi - - nein Nur fort! Hi - - nein Nur fort!

sor - tons al - lons sor - tons al - lons
 Hi - - nein Nur fort! Hi - - nein Nur fort!

gean - ce le succès est cer - tain bra - - - vons le sei - gneur
 Lei - den, mir süßer Rache - Lohn! Lasst uns Ge - fahr, Ge - - -

gean - ce du seigneur chate - lain je crains le sei - gneur
 mei - den, wo uns Ge - fahren drohn! dies Schloss, wo uns Ge - - -

- lons ren - trons al - lons ren -
 kommt! Hi - nein! Nun kommt! Hi -

ren - trons al - lons ren - trons
 Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Nur fort! Nur fort! Hi - nein!

sor - tons sor - tons sor - tons
 Nur fort! Nur fort! Hi - nein!

cha - te - lain al - lons a - vec pru - den - ce mé - di - ter en si -
 fah - ren drohn! Las - ses uns stil - le schei - den, die Ra - che zu be -

cha - te - lain re - par - tons en si - len - ce il faut a - vec pru -
 fah - ren drohn! Lasst uns die Rit - ter mei - den, Ge - fah - ren zu ver -

- trons al - lons ren - tron al - lons ren -
 nein! Nur fort! Hin - weg! Nur fort! Hin -

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

al - lons ren - trons al - lons ren - trons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

al - lons sor - tons al - lons sor - tons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - nein!

- len - ce et de no - tre vengean - ce le succes est cer - tain bra - vons le
 - rei - ten, es winkt nach meinen Lei - den, mir sus - ser Lie - bes - lohn! Lasst uns Ge -

- den - ce é - vi - ter la vengean - ce du seigneur chate - lain je crains le
 - mei - den, ganz stil - le lasst uns scheiden, wo uns Ge - fah - ren drohn, wir schei - den

La Comt.

La Comt. Alice.

trons al - lons ren - trons chan - tons chan - tons tous
 - nein! Auf, preist, auf, preist den

trons al - lons ren - trons
 weg! Nur fort! Hi - nein!

al - lons al - lons ren - trons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort!

al - lons al - lons ren - trons al - lons chan - tons al - lons chan -
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Auf, preist! auf, preist den Tha - teu -

al - lons al - lons par - tons al - lons par - tons
 Nur fort! Hi - nein! Nur fort! Hi - naus, hi - naus!

sei - gneur cha - te - lain al - lons par - tons al - lons par -
 fahr, Ge - fahr - ren drohn! Hi - naus, hi - naus, hi - naus, zum

sei - gneur cha - te - lain al - lons par -
 wu Ge - fahr - ren drohn! Hi - naus, hi -

les ex - ploits chan - tons chantons tous les ex - ploits chan - tons tous les ex -
 Sie - ges - kranz, er stralt, er stralt in lich - tem Glanz, er stralt in lich - tem

chan - tons chan - tons tous les ex - ploits chan - tons chan - tons tous les ex -
 Auf, preist, auf, preist den Sie - ges - kranz, in lich - tem Glanz, in lich - tem

al - lons par - tons par - tons l'a - mour
 Zum Kampf, zu Sieg und Glanz! Es winkt

al - lons par - tons al - lons par - tons al - lons par - tons l'a - mour sou -
 Kampf, zum Sieg, hi - naus, hi - naus, zum Kampf, zu Sieg und Glanz! Es winkt uns

al - lons par - tons al - lons par -
 naus zum Kampf, zum Sieg, zum Sieg und

- ploits chantons chantons tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits
 Glanz, auf preist, es stralt ihr Tha_ten_glanz, auf und preist, ih - - ren Tha - - ten -

- ploits chantons chantons tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits
 Glanz, auf preist, es stralt ihr Tha_ten_glanz, auf und preist, ih - - ren Tha - - ten -

tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits
 den Tha_ten_glanz, auf und preist, ih - - ren Tha - - ten -

tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits
 den Tha_ten_glanz, auf und preist, ih - - ren Tha - - ten -

sou_rit à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits
 uns bald der Myrthen_kranz, der Sie_ges_kranz, der Sie_ges_kranz, der Sie_ges_kranz

rit à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits
 bald der Myrthen_kranz, der Sie_ges_kranz, der Sie_ges_kranz, der Sie_ges_kranz

tons plus d'amouretx ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits
 Kampf, hi_naus zum Tha_ten_glanz, zum Tha_ten_glanz, zum Tha_ten_glanz, zum Tha_ten_glanz

CHŒUR.
 tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits tous leurs ex_ploits
 Zum Tha_ten_glanz, zum Tha_ten_glanz, zum Tha_ten_glanz, zum Tha_ten_glanz

l'amour sou_rit à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits
 Es winkt uns bald der Myrthenkranz, der Myrthen_kranz, der Myrthen_kranz, der Myrthen_kranz

l'amour sou_rit à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits à nos ex_ploits
 Es winkt uns bald der Myrthenkranz, der Myrthen_kranz, der Myrthen_kranz, der Myrthen_kranz

- ploits chan - - - tons chan - - tons tous leurs ex - - ploits chantons chantons tous
 - glanz, auf, preist, auf preist den Tha-ten - - glanz, er stralt, er stralt im

- ploits chan - - - tons chan - - tons tous leurs ex - - ploits
 - glanz, auf, preist, auf preist den Tha-ten - - glanz,

- ploits chan - - - tons chan - - tons tous leurs ex - - - - ploits
 - glanz, auf, preist, auf preist den Tha-ten - - - - glanz,

- ploits chan - - - tons chan - - tons tous leurs ex - - ploits allons chantons al-lons chan-
 - glanz, auf, preist, auf preist den Tha-ten - - glanz, auf, preist, auf, preist, preist Thaten-

- ploits l'a - - - mour sou - - rit à nos ex - - ploits al-lons par-tons
 - kranz, es winkt uns bald der Myr-then - kranz, zum Kampf, zum Sieg,

- ploits l'a - - - mour sou - - rit à nos ex - - ploits allons par-tons allons par-
 - kranz, es winkt uns bald der Myr-then - kranz! Hinaus, hi-naus, zum Kampf, zum

- ploits tous leurs ex - - - ploits al-lons par-
 - glanz! zum Tha- - - - ten - - - glanz! Hi-naus, hi-

- ploits tous leurs ex - - - ploits
 - glanz! zum Tha- - - - ten - - - glanz!

- ploits à nos ex - - - ploits
 - kranz, der Myr- - - - then - - - kranz!

- ploits à nos ex - - - ploits
 - kranz, der Myr- - - - then - - - kranz!

les exploits chantons chantons tous les exploits chantons tous les exploits chantons chantons tous leurs ex-
 Sie - geskranz! auf, preist, preist ih - ren Tha - tenglanz, er stralt im Sie - geskranz, auf, preist, auf, preist den Thaten -
 chantons chantons tous les exploits chantons chantons tous les exploits chantons chantons tous leurs ex -
 Auf, preist, auf, preist den Tha - tenglanz, er stralt, er stralt im Siegeskranz, auf, preist, auf, preist den Thaten -
 tous leurs ex -
 den Thaten -
 - tons - tous leurs ex -
 - glanz! - den Thaten -
 al - lons par - tons par - tons l'a - mour sou - rit à nos ex -
 hi - naus, zum Kampf, zum Tanz! Es winkt uns bald der Myrthen -
 - tons allons partons allons partons allons partons l'amour sou - rit à nos ex -
 Sieg, zum Kampf, zum Sieg, zum Tha - tenglanz, zum Tha - tenglanz! Es winkt uns bald der Myr - then -
 - tons al - lons par - tons al - lons par - tons plus d'amoureux ex -
 - naus, zum Kampf, zum Tha - - - ten - glanz! hi - naus, hi - naus, zum Thaten -
 tous leurs ex -
 Zum Thaten -
 l'amour sou - rit à nos ex -
 Es winkt uns bald der Myrthen -
 l'amour sou - rit à nos ex -
 Es winkt uns bald der Myrthen -
cres

- ploits tous leurs ex - ploits tous leurs ex - ploits chan - - tons chan - - tons tous
 - glanz, im Sie - ges - kranz, im Sie - ges - kranz, er stralt, er stralt im

- ploits tous leurs ex - ploits tous leurs ex - ploits chan - - tons chan - - tons tous
 - glanz, im Sie - ges - kranz, im Sie - ges - kranz, er stralt, er stralt im

- ploits tous leurs ex - ploits tous leurs ex - ploits chan - - tons chan - - tons tous
 - glanz, im Sie - ges - kranz, im Sie - ges - kranz, er stralt, er stralt im

- ploits tous leurs ex - ploits tous leurs ex - ploits chan - - tons chan - - tons tous
 - glanz, im Sie - ges - kranz, im Sie - ges - kranz, er stralt, er stralt im

- ploits à nos ex - ploits à nos ex - ploits l'a - - mour sou - - rit à
 - kranz, es winkt uns bald der Myr - then - kranz, es winkt uns bald der

- ploits à nos ex - ploits à nos ex - ploits l'a - - mour sou - - rit à
 - kranz, es winkt uns bald der Myr - then - kranz, es winkt uns bald der

- ploits tous leurs ex - ploits tous leurs ex - ploits tous leurs
 - glanz, zum Tha - tenglanz, zum Tha - ten - glanz! Tha - - - ten - - -

- ploits tous leurs ex - ploits tous leurs ex - ploits tous leurs
 - glanz, zum Tha - ten - glanz, zum Tha - ten - glanz! Tha - - - ten - - -

- ploits à nos ex - ploits à nos ex - ploits à nos
 - kranz, der Myr - then - kranz, der Myr - then - kranz! Myr - - - then - - -

- ploits à nos ex - ploits à nos ex - ploits à nos
 - kranz, der Myr - then - kranz, der Myr - then - kranz! Myr - - - then - - -

leurs ex - - - ploits tous leurs ex - - - ploits tous
 Sie - ges - - - kranz, im Sie - - ges - - kranz, ihr

leurs ex - - - ploits tous leurs ex - - - ploits tous
 Sie - ges - - - kranz, im Sie - - ges - - kranz, ihr

leurs ex - - - ploits tous leurs ex - - - ploits tous
 Sie - ges - - - kranz, im Sie - - ges - - kranz, ihr

leurs ex - - - ploits tous leurs ex - - - ploits tous
 Sie - ges - - - kranz, im Sie - - ges - - kranz, ihr

nos ex - - - ploits à nos ex - - - ploits à
 Myr - then - - - kranz, in lich - - - tem Glanz, der

nos ex - - - ploits à nos ex - - - ploits à
 Myr - then - - - kranz, in lich - - - tem Glanz, der

ex - - - - ploits à nos ex - - - ploits à
 - ten - - - - glanz! in lich - - - tem Glanz, der

ex - - - - ploits tous leurs ex - - - ploits tous
 - ten - - - - glanz! Zum Tha - - - ten - - glanz, zum

ex - - - - ploits à nos ex - - - ploits à
 - then - - - - kranz! Zum Tha - - - ten - - glanz, zum

ex - - - - ploits à nos ex - - - ploits à
 - then - - - - kranz! Zum Tha - - - ten - - glanz, zum

leurs ex - ploits chan - tons chan - tons tous leurs ex - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, auf, preist den Tha - ten - glanz,

leurs ex - ploits chan - tons chan - tons tous leurs ex - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, auf, preist den Tha - ten - glanz,

leurs ex - ploits chan - tons chan - tons tous leurs ex - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, auf, preist den Tha - ten - glanz,

leurs ex - ploits chan - tons chan - tons tous leurs ex - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, auf, preist den Tha - ten - glanz,

nos ex - ploits l'a - mour sou - rit à nos ex - - ploits
Myr - - - then - kranz, es winkt uns bald der Myr - then - kranz,

nos ex - ploits l'a - mour sou - rit à nos ex - - ploits
Myr - - - then - kranz, es winkt uns bald der Myr - then - kranz,

nos ex - ploits l'a - mour sou - rit à nos ex - - ploits
Myr - - - then - kranz, es winkt uns bald der Myr - then - kranz,

leurs ex - ploits chan - tons chan - tons tous leurs ex - - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, er stralt im Sie - ges - kranz,

nos ex - ploits l'a - mour sou - rit à nos ex - - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, er stralt im Sie - ges - kranz,

nos ex - ploits l'a - mour sou - rit à nos ex - - ploits
Tha - - - ten - glanz, auf, preist, er stralt im Sie - ges - kranz,

chan_tons chan_tons — tous leurs — ex — ploits .
er stralt, er stralt — im Sie — ges — kranz!

chan — tons tous leurs ex — ploits .
Er stralt im Sie — ges — kranz!

chan — tons tous leurs ex — ploits .
Er stralt im Sie — ges — kranz!

chan — tons tous leurs ex — ploits .
Er stralt im Sie — ges — kranz!

l'a — mour sou — rit — à nos — ex — ploits .
es winkt uns bald — der Myr — thenkranz!

sou — rit à nos ex — ploits .
Es winkt der Myr — thenkranz!

sou — rit à nos ex — ploits .
Es winkt der Myr — thenkranz!

chan — tons tous leurs ex — ploits .
er stralt im Sie — ges — kranz!

sou — rit à nos ex — ploits .
er stralt im Sie — ges — kranz!

sou — rit à nos ex — ploits .
er stralt im Sie — ges — kranz!

3062

And^{te} grazioso.

N^o 6.

First system of piano accompaniment, measures 1-4. Treble clef, bass clef, 3/8 time signature. Dynamics: *f* (measures 1-2), *p* (measures 3-4).

Second system of piano accompaniment, measures 5-8. Treble clef, bass clef, 3/8 time signature. Dynamics: *p* (measures 5-8).

Third system of piano accompaniment, measures 9-12. Treble clef, bass clef, 3/8 time signature. Dynamics: *sv* (measures 9-12).

La Comtesse.

Vocal line for La Comtesse, measures 1-4. Treble clef, 3/8 time signature.

Dans ce sé-jour
In sus-ser Lust,

Ragonde.

Vocal line for Ragonde, measures 1-4. Treble clef, 3/8 time signature.

Dans ce sé-jour
In sus-ser Lust,

loco.

sv

loco.

Final system of piano accompaniment, measures 13-16. Treble clef, bass clef, 3/8 time signature. Dynamics: *loco.* (measures 13-14), *ff* (measures 15-16).

calme et tran-qui-le s'é-cou - lent nos jours nos jours in - no - cents et nous bra -
 in' stil - lem Frieden, entschwebet uns die Zeit so hei - - ter hier; vom Welt - ge -

calme et tran-qui-le s'é-cou - lent nos jours nos jours in - no - cents et nous bra -
 in' stil - lem Frieden, entschwebet uns die Zeit so hei - - ter hier; vom Welt - ge -

- vons dans cet a - zi - le les en - tre pri - ses des mé - chants
 - wüh - le ab - ge - schie - den, der Bö - sen Tü - cke spot - ten wir,

- vons dans cet a - zi - le les en - tre pri - ses des mé - chants
 - wüh - le ab - ge - schie - den, der Bö - sen Tü - cke spot - ten wir,

fp *fp*

et nous bra - vons dans cet a - zi - - le les en - tre - pri - - ses
 vom Welt - ge - wüh - - - le ab - ge - schie - den, der Bö - sen Tü - - cke

et nous bra - vons dans cet a - zi - le les en - tre
 vom Welt - ge - wüh - - - le ab - ge - schie - den, der Bö - sen

des mé - chants oui nous bra - vons, oui nous bra - vons les en - tre -
spot - ten wir, ja, spot - ten wir, ja spot - ten wir, der Bö - sen

- pri - ses des méchants
Tü - cke spotten wir, oui nous bra - vons les en - tre -
ja, spot - ten wir, der Bö - sen

- pri - ses des mé - chants et nous bra - vons dans cet a -
Tü - cke spot - ten wir; vom Welt - ge - wüh - - le ab - ge -

- pri - ses des mé - chants et nous bra - vons dans cet a -
Tü - cke spot - ten wir; vom Welt - ge - wüh - - le ab - ge -

- zi - le les en - tre - pri - ses des mé - chants oui oui
- schieden, der Bö - sen Tü - cke spot - ten wir, ja, ja,

- zi - le les en - tre - pri - ses des mé - chants oui oui
- schieden der Bö - sen Tü - cke spot - ten wir, ja, ja,

des mé - chants oui oui des mé - chants je tremble en -
spot - - - ten wir, ja, ja, spot - - - ten wir. Mit Schauern

des mé - chants oui oui des mé - chants
spot - - - ten wir, ja, ja, spot - - - ten wir. loco.

ff *p*

- co - re quand j'y pense quel homme que ce comte O - ry de la ver - tu de l'in - no -
denk' ich seiner Tücke, wie schlägt mir noch das Herz so bang, der Unschuld won - nig - frohem

- cence c'est le plus ter - rible en - ne - mi
Glücke he - reitet er nur Un - tergang!

c'est le notre dieu quelle au - da - ce
Er durf' es wa - gen, wie ver - we - gen,

Ragonde.

dieu quelle au da ce d'un saint hom me prendre la place et me pro met tre mon ma
Gott, wie verwe gen, die heil'ge Klei dung an zu legen, verheis sen, was erschüt so

La Comtesse.

Par bonheur nous pouvons sans crainte le dé fi er dans cette en ceinte par bonheur nous pouvons sans
Heil uns! hier sind wir nun geborgen, vor al len fin ster bängen Sor gen, Heil uns, hier sind wir nun ge
- ri
lang!

crainte le dé fi er dans cette en cein te qui nous pro tè ge
- bor gen, vor allen fin ster bängen Sor gen, hier sind wir glück lich

con tre lui qui nous pro tè ge contre lui dans ce sé
ja im Port! Hier sind wir glücklich ja im Port; In sus ser
dans ce sé
In sus ser

jours calme et tran- quille s'é- cou- lent nos jours nos jours in- no- cents et nous bra-
 Lust, in stillem Frie- den entschwébet uns die Zeit so hei- - ter hier, vom Welt- ge-
 jours calme et tran- quille s'é- cou- lent nos jours nos jours in- no- cents et nous bra-
 Lust, in stillem Frie- den entschwébet uns die Zeit so hei- - ter hier, vom Welt- ge-

- vons dans cet a- zi- le les en- tre- pri- - ses des mé- chants
 - wüh - le ab- ge- schieden, der Bö- sen Tü- cke spot- ten wir,
 - vons dans cet a- zi- le les en- tre- pri- - ses des mé- chants
 - wüh - le ab- ge- schieden, der Bö- sen Tü- cke spot- ten wir,

et nous bra- vons dans cet a- zi- - le les en- tre- pri- - ses
 vom Welt- ge- wüh - - - le ab- ge- schie- den, der Bö- - sen Tü- - cke
 et nous bra- vons dans cet a- zi- le les en- tre-
 vom Welt- ge- wüh - - - le ab- ge- schie- den, der Bö- sen

des mé- - chants oui nous bra- vons oui nous bra- vons les en- tre-
 spot- ten wir, ja, spot- ten wir, ja spot- ten wir, der Bö- - sen
 - pri- ses des méchants oui nous bra- vons les en- tre-
 Tü- cke spotten wir, ja, spot- ten wir der Bö- - sen

- pri - - - ses des mé - chants et nous bra - vons dans cet a -
 Tü - - - cke spot - ten wir, vom Welt - ge - wüh - - - le ab - ge -

- pri - - - ses des mé - chants et nous bra - vons dans cet a -
 Tü - - - cke spot - ten wir, vom Welt - ge - wüh - - - le ab - ge -

- zi - le les en - tre - - - pri - ses des mé - - chants oui
 - schieden, der Bö - sen Tü - cke spot - ten wir, ja,

- zi - le les en - tre - pri - ses les en - tre - pri - ses des méchants oui
 - schieden, der Bösen Tü - cke, der Bösen Tü - cke, der Bösen Tü - cke spotten wir, ja

oui oui des mé - chants oui oui oui
 ja, ja, spot - ten wir, ja, ja, ja,

oui oui des mé - chants oui oui oui
 ja, ja, spot - ten wir, ja, ja, ja,
 loco.

Piu mosso.

oui nous bravons les en-tre-prises des mé- - - - chants
 ja, der Bö-sen, der Bösen Tücke spot - - - ten wir,

oui nous bra-vons les en-tre-prises des mé- - - - chants
 ja, der Bösen, der Bösen Tücke spot - - - ten wir,

p *ff*

oui nous bravons les en-tre-prises des mé- - - - chants oui des mé-
 ja, der Bö-sen, der Bösen Tücke spot - - - ten wir, ja spot-ten

oui nous bra-vons les en-tre-prises des mé- - - - chants oui des mé-
 ja, der Bösen, der Bösen Tücke spot - - - ten wir, ja spot-ten

-chants oui des mé-chants oui des méchants oui des mé-chants
 wir, ja, spotten wir, ja, spotten wir, ja, spot-ten wir!

-chants oui des me-chants oui des méchants oui des mé-chants
 wir, ja, spotten wir, ja, spotten wir, ja, spot-ten wir!

loco.

Andantino.

Le Comte Ory. No-ble chate-lai - ne voy-ez no-tre pei - ne et dans ce do -
Her-rin dieser Mau - ern, sich in Nacht und Schau - ern, Schrecken uns um -

Coriphée. No-ble chate-lai - ne voy-ez no-tre pei - ne et dans ce do -
Her-rin dieser Mau - ern, sich in Nacht und Schau - ern, Schrecken uns um -

Raimbaud. No-ble chate-lai - ne voy-ez no-tre pei - ne et dans ce do -
Her-rin dieser Mau - ern, sich in Nacht und Schau - ern, Schrecken uns um -

Le Gouverneur. No-ble chate-lai - ne voy-ez no-tre pei - ne et dans ce do -
Her-rin dieser Mau - ern, sich in Nacht und Schau - ern, Schrecken uns um -

N^o 7.

PIANO
ad
libitum.

mai - ne dame de beau-té pour fuir la dis-gra - ce dont on nous me - na - ce don -
- lau - ern, ret-te uns von Schmach, sie von uns zu wen - den, ach, wol-le uns spen - den vor

mai - ne dame de beau-té pour fuir la dis-gra - ce dont on nous me - na - ce don -
- lau - ern, ret-te uns von Schmach, sie von uns zu wen - den, ach, wol-le uns spen - den vor

mai - ne dame de beau-té pour fuir la dis-gra - ce dont on nous me - na - ce don -
- lau - ern, ret-te uns von Schmach, sie von uns zu wen - den, ach, wol-le uns spen - den vor

mai - ne dame de beau-té pour fuir la dis-gra - ce dont on nous me - na - ce don -
- lau - ern, ret-te uns von Schmach, sie von uns zu wen - den, ach, wol-le uns spen - den vor

- nez nous par gra - ce l'hospi - ta - li - té don - nez nous par gra - - ce
 feind - li - chen Hän - den, o! dein freundli - ches Dach! vor feind - li - chen Hän - den

- nez nous par gra - ce l'hospi - ta - li - té don - nez nous par gra - - ce
 feind - li - chen Hän - den, o! dein freundli - ches Dach! vor feind - li - chen Hän - den

- nez nous par gra - ce l'hospi - ta - li - té don - nez nous par gra - - ce
 feind - li - chen Hän - den, o! dein freundli - ches Dach! vor feind - li - chen Hän - den

- nez nous par gra - ce l'hospi - ta - li - té don - nez nous par gra - - ce
 feind - li - chen Hän - den, o! dein freundli - ches Dach! vor feind - li - chen Hän - den

l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundli - ches Dach!

l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundli - ches Dach!

l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundli - ches Dach!

l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té l'hos - pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundli - ches Dach!

2^{me} Couplet.

Toi que je ré-vè - re en tends ma pri - è - re o Dieu tu - té - lai - re
 Du, die wir ver-eh - ren, ü-be mil-de Leh - ren, lass uns Schutz ge - wä - ren,

Toi que je ré-vè - re en tends ma pri - è - re o Dieu tu - té - lai - re
 Du, die wir ver-eh - ren, ü-be mil-de Leh - ren, lass uns Schutz ge - wä - ren,

Toi que je ré-vè - re en tends ma pri - è - re o Dieu tu - té - lai - re
 Du, die wir ver-eh - ren, ü-be mil-de Leh - ren, lass uns Schutz ge - wä - ren,

Toi que je ré-vè - re en tends ma pri - è - re o Dieu tu - té - lai - re
 Du, die wir ver-eh - ren, ü-be mil-de Leh - ren, lass uns Schutz ge - wä - ren,

viens dans ta bon-té sau-ver l'in-no - cen - ce et que ta puis-san - ce un
 bie - te uns, von Schmach, von Schande und Ket - ten, uns Aermste zu ret - ten, uns

viens dans ta bon-té sau-ver l'in-no - cen - ce et que ta puis-san - ce un
 bie - te uns, von Schmach, von Schande und Ket - ten, uns Aermste zu ret - ten, uns

viens dans ta bon-té sau-ver l'in-no - cen - ce et que ta puis-san - ce un
 bie - te uns, von Schmach, von Schan - de und Ket - ten, uns Aermste zu ret - ten, uns

viens dans ta bon-té sau-ver l'in-no - cen - ce et que ta puis-san - ce un
 bie - te uns, von Schmach, von Schan - de und Ket - ten, uns Aermste zu ret - ten, uns

jour ré-com-pen - ce l'hos-pi - ta - li - té un jour ré-com-pen - se
 si - cher zu bet - ten, o dein freundliches Dach, uns si - cher zu bet - ten
 jour ré-com-pen - ce l'hos-pi - ta - li - té un jour ré-com-pen - se
 si - cher zu bet - ten, o dein freundliches Dach, uns si - cher zu bet - ten
 jour ré-com-pen - ce l'hos-pi - ta - li - té un jour ré-com-pen - se
 si - cher zu bet - ten, o dein freundliches Dach, uns si - cher zu bet - ten

l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach!
 l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach!
 l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach!
 l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té l'hos-pi - ta - li - té.
 o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach, o dein freundliches Dach!

Andantino.

N^o 8.

Le Comte

Ah! quel res - spect ma - - da - me pour
Ach, Se - - gen die - sen Hän - den, die

vos ver - tus m'en - flamme souf -
gü - - tig Ret - - tung spenden, Ver -

frez que de mon â - - me j'ex - prime i - ci Par -
- der - - ben von mir wen - - den; noch schlägt mein Herz so

La Comtesse .

L'ar deur
Nur Muth!

deur bang! votre pruden - ce votre o_bli_gean - ce nous a sau_vé l'hon -
Von Schmach und Ket - ten uns zu er - ret - ten, vom schnöden Un - - ter -

- neur, vo_tre pruden - ce votre o_bli_gean - ce nous a sau_vé l'hon - neur, nous a sauvé l'hon -
- gang! Von Schmach und Ket - ten uns zu er - ret - ten, vom schnöden Un - - ter - gang, vom schnöden Unter -

- neur votre o_bli_gean - ce nous a sau_vé l'hon - neur.
- gang, uns zu er - ret - - ten vom schnöden Un - - - - - ter - gang!

La Comtesse .

Je
O

suis heureuse et fière d'avoir d'un téméraire
 welche, See-Jen-freude, des Schicksals Kum-mer-beute,

sous-trait à la colère tu
 die from-me Gott-ge-weih-te, entf-

ne ver-tu-si-chère oui je suis fière qu'à sa co-
 reis-sen-tie-fem Lei-de, die Gottge-weih-te so tiefem

Hé-las!
 O-las!

lère échappent tant d'attraits oui je suis fière qu'à sa co-
 Lei-de, so bit-ter tie-fer Schmach, die Gottge-weih-te, so tiefem Lei-de, so bitter tie-fer

traits échappent tant d'attraits qu'à sa co-
 Schmach, so bit-ter tie-fer Schmach, so tie-fem Lei-de so bit-ter tie-fer

3062.8.

traits
Schmach!

En mon coeur rien n'ef-fa-ce tant de char-mes et de
Ach. was glei- - - chet der Mil-de, was dem hol-den Himmels-

gra-ces cet-te main que j'em-bras-se vous l'at-este à ja-
bil-de, mir aus E- - - dens Ge-fil-de, trö-stend, see- - - - lig-ent-

que fai-tes vous? ah! de gra-ce
was begint Ihr? Seid ge-trö- - - stet!

mais de ma re-connais-
sant! Last die-se Hand mich

san-ce quoi pexces vous of-fen-se et sans votre as-sis-
kus-sen, mei ne Thra- - - nen scht flies-sen, in heis- - - - sen Dank er-

tan - ce he - las! lors - que je - pense quel e - tait no - - - tre
- gus - - sen, die Brust sich froh er - schliessen, Se - - gen, o heis - - - sen

sort he - las! lors - que j'y pen - se d'effroi j'en tremble en -
Dank! O lass die Hand mich küs - sen, noch schlägt mein Herz so

cal - mez calmez votre
Getrost! Hier woh - - - net

- cor
hang!

â - - me quel ex - cès quel ex - cès de - fray -
Frie - den Ru - he hier, Ru - he hier, dir winkt

ah! ma - da - me
Ach, Ma - da - - me!

- eur quel excès de frayeur
 Ruh, Ru - he hier win - ket dir!

Ah! quel ex - ces d'i - vresse d'où
 Wie! wel - cher Sturm der Freude! Noch

il faut a - vec a -
 Ich muss, als Gott - ge -

vient cet - te ten - dresse la
 ist die Gott - ge - weih - te, noch ist die Gott - ge - weih - te der

dres - se mo - dè - - rer ma - ten - dre - se de
 - weih - te, ihr ber - - gen mei - - ne Freu - de, ihr

crainte en - cor l'op - pres - se quoi - que si près de
 ban - gen Furcht zur Beu - - te? Dich schü - tzet mei - - ne

quel - - le douce i - vres - - se mal - grè moi j'ai frè -
 mei - - ner sus - - sen Beu - - te sie - ah - - ne O - - ry

3062. 8.

lui ah vous pouvez sans crain - te braver le comte O - ry
 Pflicht! In die - sen fe - sten Mau - ern, o fürchtet O - ry nicht! Ja

- mi
 nicht! quoi vous o - sez sans crainte braver le comte O -
 In die - sen fe - sten Mauern Ihr fürchtet O - ry

- ci ah! vous pouvez sans crainte ici bra - ver ah! vous pou - vez sans
 hier, ja hier fürchtet O - ry nicht, O - ry nicht! Ja, hier in die - sen

- ry quoi vous o - sez sans crainte ici bra - ver ah! vous o - sez sans
 nicht! Wie, Ihr fürchtet O - ry nicht, O - ry nicht! Wie, auch in fe - sten

crain te vous pou - vez bra - ver bra - ver le comte O -
 Mau - ern, o fürch - tet, o fürch - tet, fürch - tet O - ry

crain te vous o - sez bra - ver bra - ver le comte O -
 Mau - ern Ihr fürch - tet, Ihr fürch - tet, fürch - tet O - ry

- ry ah! vous pouvez sans crain - te braver le comte O - ry
 nicht, ja, hier in di - sen Mau - ern, hier fürchtet O - ry nicht! Ja,

- ry
 nicht! quoi vous o - sez sans crainte braver le comte O -
 Wie? selbst in fe - sten Mauern Ihr fürchtet O - ry

- ci ah! vous pouvez sans crainte ici bra-ver ah! vous pou-vez sans
 hier, ja, hier fürchtet O - ry nicht, O - ry nicht! Ja, hier in die - sen

- ry quoi vous o - sez sans crainte ici bra-ver ah! vous o - sez sans
 nicht? Wie? Ihr fürchtet O - ry nicht, O - ry nicht? Wie? selbst in fe - sten

crain - te bra - ver vous pou - vez bra - ver le comte O -
 Mau - ern, ja hier, ja hier fürch - tet nicht, Graf O - - ry

crain - te bra - ver vous o - - sez bra - ver le comte O -
 Mau - ern Ihr fürch - tet O - - ry, wie? fürch - tet O - - ry

- ry braver a piacere
 nicht, ihn nicht, braver ihn nicht, bra - ver le comte O -
 nicht? ihn nicht? bra - ver Graf O - ry

le comte O -
 Graf O - ry

- ry nicht, braver le comte O -
 ihn nicht, ihn nicht, bra - ver Graf O - ry

- ry braver le comte O -
 nicht, ihn nicht, braver ihn nicht, bra - ver Graf O - ry

Allegro.

ry nicht! Je brave sa co-
Icht tret' ihm kühn ent-

ry nicht! On le dit té-me-raire
Man neuet ihn ver-wegen!

le-re Lui ah quelle audace ex-
ge-gen! Wie? Er soll-te frech es

on prétend quil vous aime
Er lict Euch, will man sagen?

trême wagen?!
pour ob-te-nir sa gra-ce sil tom-bait à vos ge-
Sich Gna-de zu er- fle-hen, wenn er bit-tend hier er-

d'une pa-reille au-
Ha, seiner Gluth Ver-

noux ma-da-me que feriez-vous?
-schien? Ach, wür-de ihm mild ver-ziehn?

da - ce la hon - te et le mé - pris seraient le
 - ge - hen, our Schan - de, nur Spott und Hohn würd' ihm zum

prix Lohn, seraient würd' ihm le prix zum Lohn!

Allegretto. La Comtesse

Ce té - mé - rai - re qui croit nous plai - re en vain es -
 Dem Flatter - triu - be, der Sin - nen - lie - - be, dem Herzens -

Allegretto.

pè - re è - tre vain - queur moi je pré - fé - re Pamant sin -
 - die - be nie bin ich hold! Nur zartem Sin - ne, nur stil - ler

cè - - re qui sait nous tai - re sa tendre ar - deur mais on doit
 Min - ne, wird zum Ge - win - ne der Lie - be Sold! nie lo - sen

ri - re du faux de - li - re et du mar - ti - re d'un sé - ducteur d'un sé -
 Tü - cken, nie soll es glü - cken, mich zu be - ru - cken, der Treu - e hold, der Treu -

- - - duc - teur ce té - mé - rai - re qui croit nous plai - re -
 - - - e hold! Dem Flatter - trie - be, der Sin - nen - lie - be, -

- en - vain es - pé - re è - - tre vainqueur en - vain es - pé - re sé -
 - dem Her - zens - die - be, nie bin ich hold, dem Flat - - ter - trie - be, Ver -

- dui - re mon coeur en - vain en - vain sé - dui - re mon coeur
 - füh - ren nie hold, nie hold, nie hold, Ver - füh - ren nie hold!

Le Comte.
 Beauté si fi - - re pru - de sé - ve - re bien - tôt jes - pé - re
 Du stolze Schö - ne, du stol - ze Schö - ne, nicht länger höh - ne

tou - cher ton coeur je vois d'a - van - ce de sa de - fen - se
 mein glühend Herz! die list wird sie - gen, du wirst er - lie - gen,

la ré - sis - tan - ce est de ri - gueur puis l'heure ar - ri - ve
 Freund A - mors Sie - gen, im sü - sen! Schmerz! Von dei - nem Mun - de,

ou la cap - ti - ve faible et plai - ti - ve cède au vainqueur ou cède
 er - fleht die Stun - de, zum Lie - bes - bun - de, mein seh - nend Herz, ha, mein

au vain - queur beau - té si fie - rè pru - de sé - ve - re
 seh - nend Herz! Du stol - ze Schö - ne, du stol - ze Schö - ne,

— bien - tôt j'es - pé - re e - tre vainqueur bien tôt j'es - pé - re tou -
 — nicht län - ger höh - ne mein seh - nend Herz, nicht län - ger höh - ne mein

- cher ton coeur bien-tôt bien-tôt tou cher ton coeur.
 seh - nend Herz, mein Herz, mein Herz, mein seh - nend Herz!

En con - fi - an - - ce on peut d'a - van - ce bra - ver je
 Nie sei - nen Tü - - cken, nie soll es glü - cken, nie sei - nen

Il faut je pen - - se être en dé - fen - se la con - fi -
 Wie! sei - nen Tü - - cken, nie soll es glü - cken, nie sei - nen

pen - - se son in - so - len - ce braver je pen - - se
 Tü - - cken, mich zu be - rü - - cken, nie sei - nen Tü - - cken,

- an - - ce n'est pas pru - den - - ce la con - fi - an - - ce
 Tü - - cken, Euch zu be - rü - - cken, nie sei - nen Tü - - cken,

son in - so - len - - - - - ce.
 mich zu be - rü - - - - - cken!

n'est pas pru - deu - - - - ce.
 Euch zu be - rü - - - - cken?

3062.8.

Ce té-mé-rai - re qui croit nous plai - re en vain es - pé - re
 Dem Flatter-trie - be, der Sin-nen - lie - be; dem Herzens-die - be,
 pour se ven - ger ce sé - duc - teur sau - ra bien
 Die Ra - che winkt, mein Spiel ge - lingt, Freund A - mor

è - tre vainqueur moi je pré - fe - re Pa - mant sin -
 nie bin ich hold! nur zartem Sin - ne, nur stil - ler
 tôt ton - cher ton coeur ce sé - duc - teur
 bald dein Herz be - zwingt! Mein Spiel ge - lingt,

- cè - re qui sait nous tai - re sa tendre ar - deur mais on doit
 Min - ne, wird zum Ge - win - ne, der Lie - be Sold! Nie lo - ven
 sau - ra bien tôt toucher ton coeur toucher ton coeur
 Freund A - mor bald dein Herz be - zwingt, dein Herz be - zwingt!

ri - re du faux de - li - re et du mar - ty - re
 Tü - cken, nie soll es glü - cken, mich zu be - ru - cken,
 en - vain tu ris de mon ar - deur j'es - père en -
 Ver - sagst um - sonst den Min - ne - sold, Freund A - mor

d'un sé-duc-teur d'un sé-duc-teur ce te-mé-
 der Treu-e hold, der Treue e hold! Dem Flat-ter-
 -cor è-tre vain-queur è-tre vain-queur
 ist dem Sie-ger hold, dem Sie-ger hold!

-rai-re qui croit nous plai-re en-vain es-pè-re è-
 -trie-be, der Sin-nen-lie-be, dem Her-zens-die-be, nie
 ce sé-duc-teur sau-ra bien-tôt tou-cher ton
 Mein Spiel ge-lingt, Freund A-mor bald dein Herz be-

-tre vainqueur en-vain es-pè-re sé-duit-re mon
 bin ich hold, dem Flat-ter-trie-be, Ver-füh-rem nie
 coeur oui l'amour me pro-met me pro-met le bonheur
 -zwingt, A-mors Huld, A-mors Huld, A-mors Huld, ja, A-mors,

coeur en-vain en-vain sé-duit-re mon coeur.
 hold, nie hold, nie hold, Ver-füh-rem nie hold!
 oui l'amour me pro-met me pro-met le bon-heur.
 A-mors Huld, sie för-dert, sie för-dert mich bon-ans Ziel!

tou - - - - cher mon coeur tou - - -
 der Treu nur Min - - - ne - - -
 bien - - - - têt j'es - - - - père è - - - -
 mir winkt, mir winkt Min - - - ne -

- cher mon coeur tou - - cher mon coeur tou -
 - sold, nur Min - ne - sold, nur Min - ne -
 - tre vain - - - - queur è - - - - tre vain - queur è -
 - sold! Tri - - - - umph, ha, Min - ne - - sold, Min -

cher mon coeur tou - - cher mon coeur.
 - sold der Treu - e Min - ne - - sold!
 tre vain - queur è - - tre vainqueur.
 - ne ha, Min - ne Min - - - ne - sold!

All^o brillante.

N^o 9.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a 2/4 time signature. The music includes triplets and dynamic markings like *pp* and *f*.

1^{er} Tenor.
Ah! la bonne fo - li - e c'est di - vin le plai - sir nous con -
O süs - ser Saft der Re - ben, schenket ein! Ein wah - res Göt - ter -

2^{me} Tenor.
Ah! la bonne fo - li - e c'est di - vin le plai - sir nous con -
O süs - ser Saft der Re - ben, schenket ein! Ein wah - res Göt - ter -

1^{er} Basse.
Ah! la bonne fo - li - e c'est charmant le plai - sir nous con -
O süs - ser Saft der Re - ben, schenket ein! Ein wah - res Göt - ter -

2^{me} Basse.
Ah! la bonne fo - li - e c'est charmant le plai - sir nous con -
O süs - ser Saft der Re - ben, schenket ein! Ein wah - res Göt - ter -

Piano accompaniment for the vocal parts, continuing from the first system with a *pp* dynamic marking.

- vi - e à ce joyeux fes_tin à ce joy_eux fes_tin à
 - le - ben, die Mäd - chen hoch und Wein! die Mädchen hoch und Wein! die

- vi - e à ce joyeux fes_tin à ce joy_eux fes_tin à
 - le - ben, die Mäd - chen hoch und Wein! die Mädchen hoch und Wein! die

- vi - e à ce joyeux fes_tin à ce joy_eux fes_tin à
 - le - ben, die Mäd - chen hoch und Wein! die Mädchen hoch und Wein! die

- vi - e à ce joyeux fes_tin à ce joy_eux fes_tin à
 - le - ben, die Mäd - chen hoch und Wein! die Mädchen hoch und Wein! die

ce joyeux fes_tin c'est charmant c'est di -
 Mädchen hoch und Wein! Schenket ein! Göt - ter -

ce joyeux fes_tin c'est charmant c'est di -
 Mädchen hoch und Wein! Schenket ein! Göt - ter -

ce joyeux fes_tin c'est di_vin c'est di -
 Mädchen hoch und Wein! Schenket ein! Göt - ter -

ce joyeux fes_tin c'est charmant c'est di -
 Mädchen hoch und Wein! Schenket ein! Göt - ter -

- vin le plaisir nous convi - e à ce joy - eux fes - tin
 - wein! O süs - ser Saft der Re - ben die Mäd - chen hoch und Wein!

- vin le plaisir nous convi - e à ce joy - eux fes - tin c'est di -
 - wein! O süs - ser Saft der Re - ben die Mäd - chen hoch und Wein! Schenket

- vin le plaisir nous convi - e à ce joy - eux fes - tin c'est charmant
 - wein! O süs - ser Saft der Re - ben die Mäd - chen hoch und Wein! Schenket ein!

c'est charmant c'est di - vin le plai - sir nous con - vi - e
 Schenket ein! Göt - ter - wein! Ein wah - res Göt - ter - le - ben,

c'est charmant c'est di - vin le plai - sir nous con - vi - e
 Schenket ein! Göt - ter - wein! Ein wah - res Göt - ter - le - ben,

- vin c'est di - vin le plai - sir nous con - vi - e
 ein! Göt - ter - wein! Ein wah - res Göt - ter - le - ben,

c'est di - vin le plai - sir nous con - vi - e
 Göt - ter - wein! Ein wah - res Göt - ter - le - ben,

sotto voce.

à ce joy-eux fes-tin Ah! la
die Mädchen hoch und Wein! O sus - -

sotto voce.

à ce joy-eux fes-tin Ah! la
die Mädchen hoch und Wein! O sus - -

sotto voce.

à ce joy-eux fes-tin Ah! la
die Mädchen hoch und Wein! O sus - -

sotto voce.

à ce joy-eux fes-tin Ah! la
die Mädchen hoch und Wein! O sus - -

bon - ne fo - li - e Ah! la
- ser Saft der Re-ben! Ein wah - -

bon - ne fo - li - e Ah! la
- ser Saft der Re-ben! Ein wah - -

bon - ne fo - li - e Ah! la
- ser Saft der Re-ben! Ein wah - -

bon - ne fo - li - e Ah! la
- ser Saft der Re-ben! Ein wah - -

bon - ne fo - li - e c'est charmant c'est di -
 - res Göt - ter - le - ben! Schenket ein! Schenket

bon - ne fo - li - e c'est charmant c'est di -
 - res Göt - ter - le - ben! Schenket ein! Schenket

bon - ne fo - li - e c'est di - vin c'est di -
 - res Göt - ter - le - ben! Schenket ein! Schenket

bon - ne fo - li - e c'est charmant c'est di -
 - res Göt - ter - le - ben! Schenket ein! Schenket

- vin le plai - sir nous con - vi - e à ce joy - eux fes - -
 ein! o sùs - ser Saft der Re - ben, die Mäd - chen hoch und

- vin le plai - sir nous con - vi - e à ce joy - eux fes - -
 ein! o sùs - ser Saft der Re - ben, die Mäd - chen hoch und

- vin le plai - sir nous con - vi - e à ce joy - eux fes - -
 ein! o sùs - ser Saft der Re - ben, die Mäd - chen hoch und

- vin le plai - sir nous con - vi - e à ce joy - eux fes - -
 ein! o sùs - ser Saft der Re - ben, die Mäd - chen hoch und

- tin Wein! c'est charmant Schenket ein! c'est di-vin le Göt-ter-wein! O
 - tin Wein! c'est charmant Schenket ein! c'est di-vin le Göt-ter-wein! O
 - tin Wein! c'est di-vin Schenket ein c'est di-vin le Göt-ter-wein! O
 - tin Wein! c'est charmant Götter-wein! c'est di-vin le Schenket ein! O

plai-sir nous con-vi-e à ce joy-eux fes-tin à
 süs-ser Saft der Re-ben, die Mäd-chen hoch und Wein! die
 plai-sir nous con-vi-e à ce joy-eux fes-tin à
 süs-ser Saft der Re-ben, die Mäd-chen hoch und Wein! die
 plai-sir nous con-vi-e à ce joy-eux fes-tin à
 süs-ser Saft der Re-ben, die Mäd-chen hoch und Wein! die
 plai-sir nous con-vi-e à ce joy-eux fes-tin à
 süs-ser Saft der Re-ben, die Mäd-chen hoch und Wein! die

ce joy - eux fes - tin à ce joy - eux fes - tin à
Mäd - chen und der Wein! die Mäd - chen und der Wein! die

ce joy - eux fes - tin à ce joy - eux fes - tin à
Mäd - chen und der Wein! die Mäd - chen und der Wein! die

ce joy - eux fes - tin à ce joy - eux fes - tin à
Mäd - chen und der Wein! die Mäd - chen und der Wein! die

ce joy - eux fes - tin à ce joy - eux fes - tin à
Mäd - chen und der Wein! die Mäd - chen und der Wein! die

ce joyeux fes - tin .
Mädchen und der Wein!

ce joyeux fes - tin .
Mädchen und der Wein!

ce joyeux fes - tin .
Mädchen und der Wein!

ce joyeux fes - tin .
Mädchen und der Wein!

All^o giusto.

N^o 10.

Raimbaud.

Dans ce lieu soli - tai - re propice au dotx mis.
Da ich ohn'Arbeit wieder, sank auf die Augen -

- te - moi qui n'ai rien a fai - re je m'étais endor - mi dans mon ame in - dé - ci - se certain gout d'entre -
- lie - der ein süsßer Schlaf mir nieder, sanft schlüerte ich ein . Bald muss der Schlaf' entweichend den Trieb umherzu

- pri - se que l'exemple auto - ri - sevient m'éveiller aus - si
schleichen, des Herrn mich werth zu zeigen in List und Schelmerein .

c'est le seul moyen d'être digne d'un pareil maître et je veux reconnaître ce manoir en de-
Da nur so lo-sen Schwänken, nur listig schlauen Ränken er seine Gunst mag schenken, so späh' ich Allem

-tail je pars je m'ori-en-te à mes yeux se présente u-ne chambre élé-gan-te c'est celle du tra-
nach. Ich schleiche leise, leise, nach meiner klugen Weise, da kam auf meiner Rei-se ich an ein Prunkge-

-vail u-ne har-pe jo-li-e de la ta-pis-se-
nach; mach; drin sah im Monden-schimmer, ich reicher Decken

-ri-e près d'une brode-ri-e j'aperçois un ro-man même en u-ne cham-brette j'ai dans une ca-
Flim-mer, ein wahres Damenzimmer, erfüllt von Wohlge-ruch; die Laut'an reichem Bande, aus dem und jenem

-chet-te cru voir l'histo-ri-et-te du beau tyran le blanc.
Lan-de, mit goldnem Schmitt u. Rande, manch Minnelieder-Buch.

je sors de l'o-ra-toi-re et j'entre au réfec-toi-re ou rien ne me fait croire à l'espoir d'un fes-
 Durch duster hohe Gänge, von un-ge-heurer Lan-ge, geräumig bald und enge, ging's eine Trepp hin-

-tin marchant à l'aven-tu-re sous une voute obscure j'entrevois l'ouver-tu-re d'un affreux souter-
 -ab. Mir schiens auf meinen We-gen, sich rund um mich zu regen, da gähnte mir ent-ge-gen ein tiefes Fel-sen-

-rain u-ne beauté na-ï-ve peut y gémir cap-
 grab: Mir dünkt ich höre Schönen, in leisen Kla-ge-

-ti-ve je m'élan-ce et j'ar-ri-ve dans un vaste cel-lier dont l'é-ten-due im-men-se et la bonne appa-
 -tonen, gefangen drunten stöhnen und dringe muthig ein-, da, denkt euch nur das Wunder, sah wohl gemuth ich,

-ren-ce at-tes-te la pru-den-ce du Sir de Formoutier.
 mun-ter, statt Schönen, Liebes-zun-der in langen Fässer-reihn.

Ar-se-nal re-dou-ta-ble qui fait qu'on puise à table un courage indomp-ta-ble con-tre le Sar-ra-
Der süßen Freuden-quel-len, der goldnen Nectarwellen, die uns den Kopf er-hel-len, weldi unge-heure

-zin armee immense et belle d'une es-pè-ce nou-velle plus à craindre que celle du sultan Sa-la-
Zahl, des Feuers, das zu Kriegen, zu Heldenruhm und Siegen, uns sport in langen Zügen, ein mächtig Ar-se-

-din près des vins de Tou-rai-ne je vois ceux d'Aqui-
-nal! Rechts Peray, links La-fit-te, da Vougeot in der

-tain-ne et ma vue incer-tai-ne s'égare en les comptant là, je vois l'Alle-magne i-ci brille l'Es-
Mit-te, mit jedem neuen Schritte, ein neuer Gaumenschmaus. Hier Saft von Hochheims Reben, dort, was das Cap ge-

-pagne la frémit le cham-pa-gne du joug impa-ti-ent.
-geben, da braust Champagner-le-ben, und mögte gern he-raus.

J'hé_site ó trouble ex - trê_me ó doux pe_ril que j'ai - me et seul a_vec moi
Die Blu_me nicht zu feh - len, was nun vom Nec - tar wáh - len, muss gar die Wahl mich

même contre tant d'en-ne - mis au ha_sard je m'é - lan_ce sans compter je com -
qua - len? Ich denke, kurz und gut, den Zweifel mir zu en - den, und schneller zu vol -

- men - ce j'attaque a_vec vail - lan - ce à la fois vingt pa - ys sans compter je com -
- len - den, greif'ich mit bei - den Hän - den, auf Gra - de - wohl mit Muth, um schneller zu vol -

- men - ce j'attaque a_vec vail - lan - ce j'attaque a_vec vail - lan - ce à la fois vingt pa -
- len - den, greif'ich mit beiden Hän - den, greif'ich mit beiden Hän - den, auf Gra - de - wohl mit

- ys à la fois vingt pa - ys à la fois vingt pa - ys .
Muth, auf Gra - de - wohl mit Muth, auf Gra - de - wohl mit Muth,
loco

Quelle con-que-te pour moi s'apprête mais je m'arrê-te
Ha, welche Freude! O reiche Beute, — da hör'ich Leute,

j'entends du bruit quelqu'un s'a-van-ce vers moi s'é-lance
man naht mir schon mit schnellen Schritten, mit raschen Tritten,

de notre course les murs frémissent ils re-ten-tis-sent
dass das Ge-wöl-be ringsum er-be-bet; von Angst umschwebet,

on me poursuit on crie ar-rê-te ar-rê-te ar-rê-te
ich schnell davon. Man schreit: Ha, Die-be! Ha! Die-be! Ha! Die-be!

l'é-cho re-pe-te ces cris d'al-lar-mes je fais sou-dain je
Das E-cho hal-let es donnernd wie-der; ich wie der Wind, wie

fuis sou - dain quel jour de fê - te o mes a - mis quel jour de
Wind, da - von! Seht wel - che Beau - te, Ihr Freun - de seht, o wel - che

fê - - - te ô mes a - mis de ma con -
Freu - - - de, o, Freun - de seht, die sùs - - se

- què - te voi - la voi - la les fruits quel jour de fê - te
Beu - te, von mir, von mir er - siegt! o, wel - che Freu - de,

quel jour de fê - te de ma con - què - te voi - la tous les fruits ah!
o, wel - che Freu - de, seht, wel - che Beau - te, von mir, von mir er - siegt!

mes a - mis de ma con - quête voi - la voi - la les fruits mes a - mis
Ihr Freunde, seht, welche Beute, von mir, von mir, von mir, er - siegt, ja er - siegt!

de ma con - quête oui de ma con - quête voi - la les fruits
o sùs - se Beau - te, sùsse Beau - te, o wel - che Freude, von mir er - siegt!

on crie ar - rè - te l'é - cho ré - pé - te et leurs pas
Man schreit: Ha, Die - be, das E - cho: Die - be! Halt mir nach,

et leurs cris les murs fré - mis - sent et re - ten -
halt mir nach. Der Kel - ler be - bet, von Angst um -

- tis - sent sous le bruit de nos pas quel-qu'un s'a-
 - schwe - bet, ich schnell, ich schnell da - von! Mit raschen

- van - ce vers moi s'é - lan - ce mais je ne l'a - tends pas on
 Trit - ten, mit schnellen Schrit - ten, man naht, man naht mir schon! Man

crie ar - ré - te ar - ré - te ar - ré - - te l'é - cho ré - pè - - te
 schreit: Ha, Die - be, ha, Die - be, ha, Die - - be! Das E - cho: Die - - be!

ce cri d'al - lar - mes je fais sou - dain je fais sou - dain quel
 haltt donnernd wie - der, ich schnell da - von, wie Wind da - von! O

jour de fê-te ô mes a-mis quel jour de fê - - - te
 wel - che Beau-te, ihr Freun - de seht, o wel - che Freu - - - de!

ô mes a - mis de ma con-quê-te voi - la voi - la les
 Ihr Freun - de seht, o sùs - se Beau-te, von mir, von mir er -

fruits quel jour de fê - te quel jour de fê - te de ma con -
 - siegt! o wel - che Freu - de! o sùs - se Beau - te! o wel - che

- quê-te voi - la tous les fruits ah! mes a - mis de ma con-quête voi -
 Freun - de, von mir, von mir er - siegt! Ha! Freun - de, seht die sùs - se Beau-te, von

la voi - la les fruits mes a - mis de ma con -
mir, von mir er - siegt, ja er - siegt! o wel - che

- què - te oui de ma con - què - te voi la les fruits quel jour de
Freu - de, o seht mei - ne Beu - te, von mir er - siegt! o sus - se

fê - te o mes a - mis de ma con - què - te de ma con -
Beu - te, Ihr Freunde seht, o wel - che Freu - de, o wel - che

què - te voi - la tous les fruits quel jour de fê - te o mes a -
Freu - de, er - siegt, ja, er - siegt! o sus - se Beu - te, Ihr Freun - de

- mis de ma con-que-te de ma con-que-te voi-la tous les
seht! Ha, wel-che Freu-de, ha wel-che Freu-de; er-siegt, ja, er-

fruits mes a-mis oui voi-la les fruits mes amis oui voi-la les
siegt, ja, er-siegt, ja, er-siegt! ja! Freunde er-siegt, ja, er-siegt! o

fruits voi-la les fruits voi-la les fruits voi-la les
seht! Er-siegt! O seht! Er-siegt! ja, Freun-de er-

fruits,
siegt!

All^o moderato.

1^{er} Tenor. Bu - vons bu - vons bu - vons buvons sou -
Auf, trinkt! Im Hum - - pen winkt uns Göt - ter -

2^{me} Tenor. Bu - vons bu - vons bu - vons buvons sou -
Auf, trinkt! Im Hum - - pen winkt uns Göt - ter -

1^{er} Basse. Bu - vons bu - vons bu - vons buvons sou -
Auf, trinkt! Im Hum - - pen winkt uns Göt - ter -

2^{me} Basse. Bu - vons bu - vons bu - vons buvons sou -
Auf, trinkt! Im Hum - - pen winkt uns Göt - ter -

N^o II.

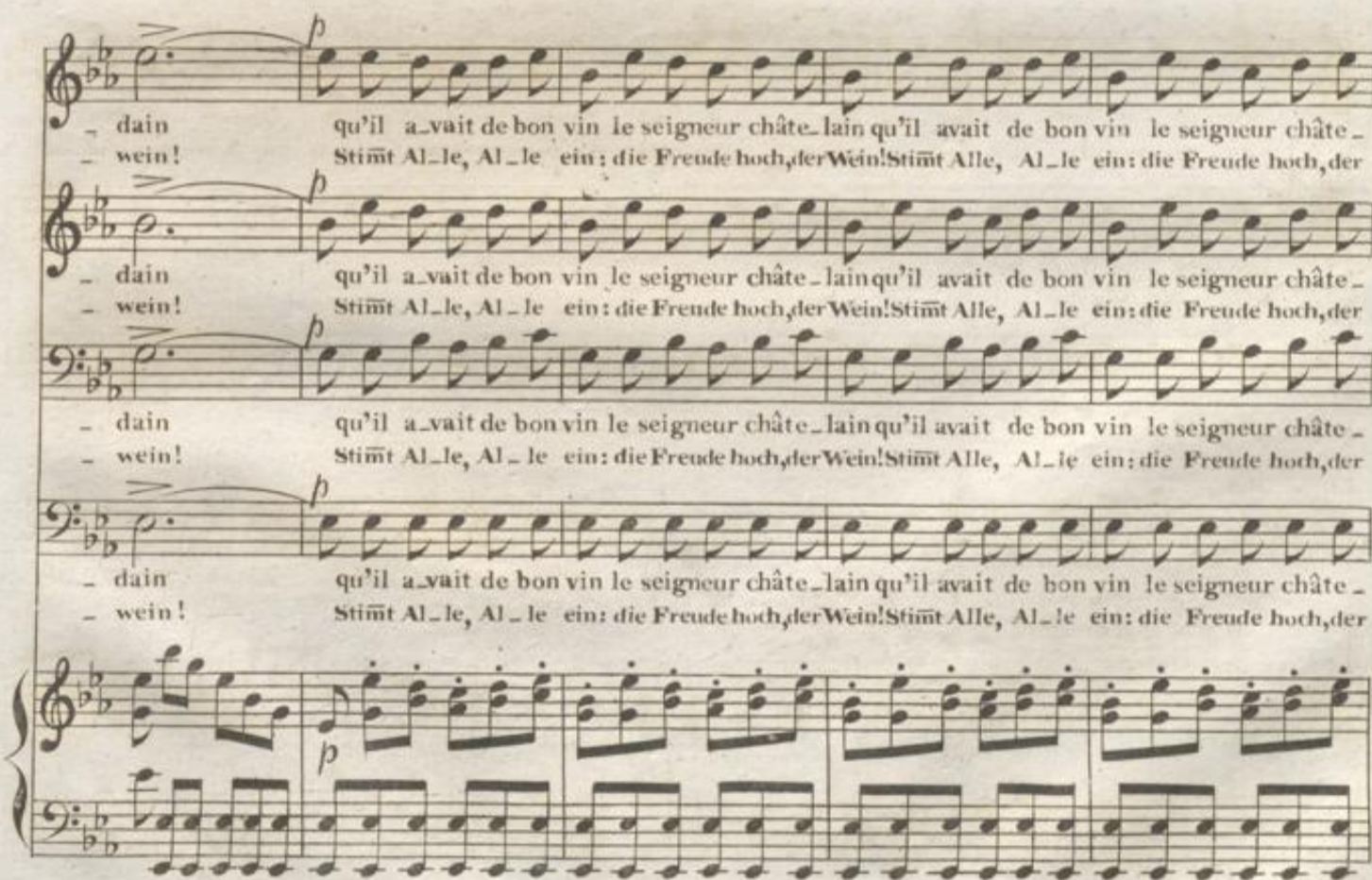


- dain qu'il a_vait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte -
- wein! Stimt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Alle, Al_le ein: die Freude hoch, der

- dain qu'il a_vait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte -
- wein! Stimt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Alle, Al_le ein: die Freude hoch, der

- dain qu'il a_vait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte -
- wein! Stimt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Alle, Al_le ein: die Freude hoch, der

- dain qu'il a_vait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte -
- wein! Stimt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Alle, Al_le ein: die Freude hoch, der



- lain pendant qu'il fait la guer - re au Turc au Sar - ra - zin pendant qu'il fait la
Wein! O lasst in blut'gen Krie - gen, dem Tod sich And - re weihn, o lasst in blut - gen

- lain pendant qu'il fait la guer - re au Turc au Sar - ra - zin pendant qu'il fait la
Wein! O lasst in blut'gen Krie - gen, den Tod sich And - re weihn, o lasst in blut - gen

- lain pendant qu'il fait la guer - re au Turc au Sar - ra - zin pendant qu'il fait la
Wein! O lasst in blut'gen Krie - gen, den Tod sich And - re weihn, o lasst in blut - gen

- lain pendant qu'il fait la guer - re au Turc au Sar - ra - zin pendant qu'il fait la
Wein! O lasst in blut'gen Krie - gen, dem Tod sich And - re weihn, o lasst in blut - gen

guerre au Turc au Sar - ra - zin à sa sante' si che - re buvons ce jus di -
Krie - gen, dem Tod sich And - re weihn; uns winkt zu sus - sen Sie - gen die Lie - be und der

guerre au Turc au Sar - ra - zin
Krie - gen, dem Tod sich And - re weihn;

guerre au Turc au Sar - ra - zin
Krie - gen, dem Tod sich And - re weihn;

guerre au Turc au Sar - ra - zin à sa sante' si che - re buvons ce jus di -
Krie - gen, dem Tod sich And - re weihn; uns winkt zu sus - sen Sie - gen die Lie - be und der

- vin à sa san_té si chè - re bu_vons ce jus di_vin
 Wein! Unswinkt zu süßen Sie - gen die Lie - be und der Wein!

à sa san_té si chè - re bu_vons ce jus di_vin
 Unswinkt zu süßen Sie - gen die Lie - be und der Wein!

à sa san_té si chè - re bu_vons ce jus di_vin
 Unswinkt zu süßen Sie - gen die Lie - be und der Wein!

- vin à sa san_té si chè - re bu_vons ce jus di_vin
 Wein! Unswinkt zu süßen Sie - gen die Lie - be und der Wein!

buvons
 Auf, trinkt!

buvons
 Auf, trinkt!

buvons
 Auf, trinkt!

buvons
 Auf, trinkt!

buvons qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon
 Auf, trinkt! Stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le

buvons qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon
 Auf, trinkt! Stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le

buvons qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon
 Auf, trinkt! Stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le

buvons qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon
 Auf, trinkt! Stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le

vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain bu_vons bu_v
 ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im

vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain bu_vons bu_v
 ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im

vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain bu_vons bu_v
 ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im

vin le seigneur châte_lain qu'il avait de bon vin le seigneur châte_lain bu_vons bu_v
 ein: die Freude hoch, der Wein, stimt Alle, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im

- vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main bu - vons bu -
 Hum - pen blinkt uns Götter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein, schenkt

- vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main bu - vons bu -
 Hum - pen blinkt uns Götter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein, schenkt

- vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main bu - vons bu -
 Hum - pen blinkt uns Götter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein, schenkt

- vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main bu - vons bu -
 Hum - pen blinkt uns Götter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein, schenkt

vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main jusqu'a de
 ein! Auf, trinkt! Im Humpen blinkt uns Göt - ter - wein, ja, Göt - ter -

vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main jusqu'a de
 ein! Auf, trinkt! Im Humpen blinkt uns Göt - ter - wein, ja, Göt - ter -

vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main jusqu'a de
 ein! Auf, trinkt! Im Humpen blinkt uns Göt - ter - wein, ja, Göt - ter -

vons bu_vons ce jus di - vin jusqu'a de - main jusqu'a de
 ein! Auf, trinkt! Im Humpen blinkt uns Göt - ter - wein, ja, Göt - ter -

- main jusqu'à de_main
- wein! Auf, schenket ein!

- main jusqu'à de_main
- wein! Auf, schenket ein!

- main jusqu'à de_main
- wein! Auf, schenket ein!

- main jusqu'à de_main
- wein! Auf, schenket ein!

quel_le douce am_broi_si_e quelle douce am_broi
Zau_ber_trank! O Saft der Re_ben! Zau_ber_trank! Süs-ser Saft der

quel_le douce am_broi_si_e quelle douce am_broi
Zau_ber_trank! O Saft der Re_ben! Zau_ber_trank! Süs-ser Saft der

quel_le douce am_broi_si_e quelle douce am_broi
Zau_ber_trank! O Saft der Re_ben! Zau_ber_trank! o Saft der

quel_le douce am_broi_si_e quelle douce am_broi
Zau_ber_trank! O Saft der Re_ben! Zau_ber_trank! o Saft der

- si - - - - - e cé - lé - brons tour - à - tour le vin et la fo -
 Re - - - - - ben! Schäumend blinkt, duftend winkt im Hum - pen Göt - ter -

- si - - - - - e cé - lé - brons tour - à - tour le vin et la fo -
 Re - - - - - ben! Schäumend blinkt, duftend winkt im Hum - pen Göt - ter -

- si - - - - - e cé - lé - brons tour - à - tour le vin et la fo -
 Re - - - - - ben! Schäumend blinkt, duftend winkt im Hum - pen Göt - ter -

- si - - - - - e cé - lé - brons tour - à - tour le vin et la fo -
 Re - - - - - ben! Schäumend blinkt, duftend winkt im Hum - pen Göt - ter -

p

- li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons tour - à -
 - le - ben, singt und trinkt, ha, singt und trinkt, Bac - chus winkt! Bac - chus winkt, Bac - chus

- li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons tour - à -
 - le - ben, singt und trinkt, ha, singt und trinkt, Bac - chus winkt! Bac - chus winkt, Bac - chus

- li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons tour - à -
 - le - ben, singt und trinkt, ha, singt und trinkt, Bac - chus winkt! Bac - chus winkt, Bac - chus

- li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons
 - le - ben, singt und trinkt, ha, singt und trinkt, Bac - chus winkt! Auf, und trinkt!

ff

- tour le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons tour - à - tour le
 winkt! Auf, und trinkt, Freun - de trinkt! Schäumend blinkt, schäumend winkt im

- tour le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons tour - à - tour le
 winkt! Auf, und trinkt, Freun - de trinkt! Schäumend blinkt, schäumend winkt im

- tour le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons tour - à - tour le
 winkt! Auf, und trinkt, Freun - de trinkt! Schäumend blinkt, schäumend winkt im

cé - lé - brons cé - lé - brons tour - à - tour le
 Bac - chus winkt, Auf, und trinkt, Freunde, trinkt im

vin et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé - brons
 Humpen Göt - ter - le - ben, Bacchus winkt, ha, Bacchus winkt, Freunde, trinkt, auf, und trinkt,

vin et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé -
 Humpen Göt - ter - le - ben, Bacchus winkt, ha, Bacchus winkt, Freunde, trinkt, auf, und

vin et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé -
 Humpen Göt - ter - le - ben, Bacchus winkt, ha, Bacchus winkt, Freunde, trinkt, auf, und

vin et la fo - li - e le plai - sir oui le plai - sir et l'a - mour cé - lé -
 Humpen Göt - ter - le - ben, Bacchus winkt, ha, Bacchus winkt, Freunde, trinkt, auf, und

le plai_sir et l'a_mour cé_lé_brons le plai_sir et la -
 Schäumend blinkt, duf_tend winkt Göt_ter_wein! Schenket ein! Auf, schenkt

_brons le plai_sir et l'a_mour cé_lé_brons le plai_sir et la -
 trinkt! Bac_chus winkt, Bac_chus winkt, auf, und trinkt! Schenket ein! Auf, schenkt

_brons le plai_sir et l'a_mour cé_lé_brons le plai_sir et la -
 trinkt! Bac_chus winkt, Bac_chus winkt, auf, und trinkt! Schenket ein! Auf, schenkt

_brons le plai_sir et l'a_mour cé_lé_brons le plai_sir et la -
 trinkt! Bac_chus winkt, Bac_chus winkt, auf, und trinkt! Schenket ein! Auf, schenkt

mour qu'il avait de bon vin le seigneur châ_te -
 ein! Stimmt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der

mour qu'il avait de bon vin le seigneur châ_te -
 ein! Stimmt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der

mour qu'il avait de bon vin le seigneur châ_te l'ainqu'il a_vait de bon vin le seigneur châ_te -
 ein! Stimmt Al_le, stimmt ein: die Freude hoch, der Wein! Stimmt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der

mour qu'il avait de bon vin le seigneur châ_te l'ainqu'il a_vait de bon vin le seigneur châ_te -
 ein! Stimmt Al_le, stimmt ein: die Freude hoch, der Wein! Stimmt Al_le, Al_le ein: die Freude hoch, der

- lain qu'il avait de bon vin le seigneur châ-te-lain bu - vons bu - vons bu -
 Wein, stümt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im Hum - - pen

- lain qu'il avait de bon vin le seigneur châ-te-lain bu - vons bu - vons bu -
 Wein, stümt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im Hum - - pen

- lain qu'il avait de bon vin le seigneur châ-te-lain bu - vons bu - vons bu -
 Wein, stümt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im Hum - - pen

- lain qu'il avait de bon vin le seigneur châ-te-lain bu - vons bu - vons bu -
 Wein, stümt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Im Hum - - pen

- vons ce jus di - vin jusqu'à de - main bu - vons bu - vons bu -
 blinkt uns Göt - ter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Uns

- vons ce jus di - vin jusqu'à de - main bu - vons bu - vons bu -
 blinkt uns Göt - ter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Uns

- vons ce jus di - vin jusqu'à de - main bu - vons bu - vons bu -
 blinkt uns Göt - ter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Uns

- vons ce jus di - vin jusqu'à de - main bu - vons bu - vons bu -
 blinkt uns Göt - ter - wein! Auf, schenket ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Uns

- vous ce jus di - vin jusqu'à demain qu'il a - vait de bon vin le seigneur cha - te -
 blinket Göt - ter - wein! Auf, schenket ein! Stümt Al - le, Al - le ein: die Freude hoch, der

- lain qu'il avait de bon vin le seigneur châ - te - lain bu - vons bu - vons bu -
 Wein! Stümt Al - le, Al - le ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Schenkt ein! Schenkt

- vons jus-qu'à de-main qu'il a_vait de bon vin le seigneur châ-te-lain qu'il a_vait de bon
 ein, ha, Göt-ter-wein! Stimt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Al-le, Al-le

- vons jus-qu'à de-main qu'il a_vait de bon vin le seigneur châ-te-lain qu'il a_vait de bon
 ein, ha, Göt-ter-wein! Stimt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Al-le, Al-le

- vons jus-qu'à de-main qu'il a_vait de bon vin le seigneur châ-te-lain qu'il a_vait de bon
 ein, ha, Göt-ter-wein! Stimt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Al-le, Al-le

- vons jus-qu'à de-main qu'il a_vait de bon vin le seigneur châ-te-lain qu'il a_vait de bon
 ein, ha, Göt-ter-wein! Stimt Al-le, Al-le ein: die Freude hoch, der Wein! Stimt Al-le, Al-le

vin le seigneur châ-te-lain bu-vons bu-vons bu-vons jus-qu'à de
 ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Schenkt ein! Schenkt ein! Ha, Göt-ter-

vin le seigneur châ-te-lain bu-vons bu-vons bu-vons jus-qu'à de
 ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Schenkt ein! Schenkt ein! Ha, Göt-ter-

vin le seigneur châ-te-lain bu-vons bu-vons bu-vons jus-qu'à de
 ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Schenkt ein! Schenkt ein! Ha, Göt-ter-

vin le seigneur châ-te-lain bu-vons bu-vons bu-vons jus-qu'à de
 ein: die Freude hoch, der Wein! Auf, trinkt! Schenkt ein! Schenkt ein! Ha, Göt-ter-

- main jusqu'à de-main jusqu'à de-main jusqu'à de-main jusqu'à de-main
 - wein! Auf, schenket ein, ha, Göt-ter-wein! Auf, schenket ein! ha, Göt-ter - wein!

- main jusqu'à de-main jusqu'à de-main' jusqu'à de-main jusqu'à de-main
 - wein! Auf, schenket ein, ha, Göt-ter-wein! Auf, schenket ein! ha, Göt-ter - wein!

- main jusqu'à de-main jusqu'à de-main jusqu'à de-main jusqu'à de-main
 - wein! Auf, schenket ein, ha, Göt-ter-wein! Auf, schenket ein! ha, Göt-ter - wein!

- main jusqu'à de-main jusqu'à de-main jusqu'à de-main jusqu'à de-main
 - wein! Auf, schenket ein, ha, Göt-ter-wein! Auf, schenket ein! ha, Göt-ter - wein!

The first system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are repeated across the four vocal parts. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines.

The second system continues the musical notation with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have rests, and the piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Adagio.

N° 12.

pp 3 3 3 3 p 3 3 3 3

p 3 3 3 3 pp 3 3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Le Comte.

A la fa-
Ach, Amor

p 3 3 3 3 3 3 3 3

-veur de cet - te nuit obs - cu - re a - vançons nous avançons nous et sans la re - veill -
sei, von stil - ler Nacht umfan - gen, der Liebe hold, der Liebe hold, der kuh - nen Lie - be

pp 3 3 3 3 3 3 3 3

- ler hold; il faut cè-der au tourment que j'en-du - - re amour me ber-ce et ne puis someil.
 In süs-ser Last sich mich schneud er-ban - gen, o wol-le spen-den mir süs-sen Minne-

- ler - sold! avançons nous et sans la ré-veil -
 Der Liebe hold, in süs-ser Last, o

- ler sieh il faut cè-der au tourment que j'en-du - - re amour me ber-ce et ne puis someil -
 sich mith erban-gen, o sich, sich mich er-ban - - gen, o wol-le spen-den mir süs-sen Minne-

- ler - sold!

Le Comte. **Isolier.**
 D'amour et d'es-pé-ance je sens bat - tre mon cœur d'amour et d'es-pé-
 Mein Herz entbrannt in Liebe, er-beht von hol-der Lust, mein Herz entbrannt in

La Comtesse.

De crainte et d'es-pe- ran- ce de crainte et d'es-pe-
 Mein Herz entbrannt in Lie- - be, mein Herz entbrannt in

- ran- ce je sens bat - - tre mon cœur la nuit et le si- len- ce ouï la nuit et le si- len- ce
 Liebe, erhebt von hol- der Lust, dem Schmerz der süßen Triebe, ja, dem Schmerz der süßen Trie- be

- ran- ce je sens bat - - tre mon cœur la nuit et le si- len- ce ouï la nuit et le si- len- ce
 Liebe, erhebt von hol- der Lust, dem Schmerz der süßen Triebe, ja, dem Schmerz der süßen Trie- be

- ran- - ce je sens bat- tre mon cœur la nuit et le si- len- ce redoublent ma fray-
 Lie- - be, er- hebt von süs- ser Lust, dem Schmerz der holden Triebe, erliegt die ban- ge

re- dou- blent son er- reur son er- reur la nuit et le si- len- ce redoublent son er-
 erliegt die ban- ge Brust, bange Brust; dem Schmerz der süßen Trie- be, er- liegt die ban- ge

as- su- rent as- su- rent mon bon- heur as- su- rent mon bon- heur as- su- rent mon bon-
 ah, er- liegt, er- lie- get mei- ne Brust, er- lie- get mei- ne Brust, er- lie- get mei- ne

- eur
 Brust,

- reur
 Brust, ouï son er- - reur

Brust, die ban - - ge Brust!

heur ouï mon bon- - heur
 Brust, die ban - - ge Brust!

8062. 12

la nuit et le si - len - ce oui re - dou - blent ma fray - eur la nuit et le si -
 demSchmerz der hol - den Triebe erliegt, ach, er - liegt die Brust, demSchmerz der hol - den

la nuit et le si - len - ce oui re - dou - blent son er - reur la nuit et le si -
 demSchmerz der sus - sen Triebe erliegt, ach, er - liegt die Brust, demSchmerz der sus - sen

la nuit et le si - len - ce as - su - rent mon bon - heur la nuit et le si -
 demSchmerz der sus - sen Trie - be er - liegt die ban - ge Brust, dem sus - sen

- lence oui re - dou - blent ma fray - eur re - dou - blent ma fray -
 Triebe, ach, erliegt die ban - ge Brust! er - liegt, er - liegt die

- lence oui re - dou - blent son er - reur re - dou - blent son er -
 Triebe, ach, er - liegt die ban - ge Brust! er - liegt, er - liegt die

- len - ce as - su - rent mon bon - heur as - su - rent as - su - rent mon bon -
 Trie - be erliegt die ban - ge Brust, sus - sem Schmerz er - liegt, er - liegt die

- eur re - dou - blent ma fray - eur
 Brust, er - liegt, er - liegt die Brust!

- reur re - dou - blent son er - reur
 Brust, er - liegt, er - liegt die Brust!

- heur as - su - rent as - su - rent mon bon - heur
 Brust, er - liegt, ach, die Brust, ach, Göt - ter - lust!

Qui va la?
Wer ist da?

Parlez-lui
Muth, nur Muth!

C'est moi, c'est sœur Co-let-te seule et dans cet-te
Ich bin's, ich bin Co-let-te, mich fasste Angst und

chambre où je ne puis dor-mir tout me trouble tout m'in-qui-è-te j'ai peur j'ai
Grauen; ich sah mich ganz al-lein; entsetzt, ach, litt mich's nicht im Bet-te; ver-zeiht, ver-

peur permettez-moi permettez-moi près de vous de ve-nir permettez-moi permet-tez-
-zeiht, o schützet mich, o schützet mich! Ihr wer-det mir verzeihn, o schützet mich, o schützet

Isolier.

Ah! quelle perfi-
Ha, welches kecke

- moi près de vous de ve-nir
mich, Ihr wer-det mir verzeihn!

Ah! quelle perfi - di - e
Ha, welches kecke Wa - gen!

- di - e
Wa - gen!

Ô mo - ment plein de
O sus - se - ste der

charmes
Stunden!

quand on est deux
Für - wahr zu Zwei'n,

quand on est deux
für - wahr, zu Zwei'n,

on a moins
nie ist man

que fai - tes
Wie? was soll

oui lorsque l'on est deux
Ha, ha, ja wohl, zu Zwei'n?!

peur
bang!

ah!
Mein

je n'ai plus
Grau - en ist

d'al - lar - mes
entschwun - den!

vous ?
das ?

pour moi plus de frayeur plus de frayeur quand cette main est sur mon
Ach, wel - che Göt - ter - lust; der Theuren Hand an meiner Brust, an mei - ner

il presse ma main sur son cœur
Er täuscht ihn, ha, welche Lust!

Beauté sé - vère laissez - le fai - re son bonheur ne vous coute
Er glüht in Liebe; ihn zu er - hö - ren, hat für wahr, für wahr nicht Ge -

cœur
Brust!

rien beauté sé - vère laissez - le fai - re son bonheur ne vous coute rien
- fahr! Er glüht in Lie - be; ihn zu er - hö - ren, hat - für wahr, für wahr nicht Gefahr!

Grand dieu quel bon -
O Lust, Göt - ter -

-heur quel bonheur est le mien grand dieu grand dieu quel bonheur est le
 -lust, Lie_besglück! Göt_ter_lust, o Glück! o Glück! Lie_besglück! Göt_ter_

Isolier.

De crainte et d'es_pé_ Mein Herz entbrannt in
 mien d'a_mour et d'es_pé_rance je sens bat_tre³ mon cœur d'a_mour et d'es_pé_ Mein Herz entbrannt in Liebe, erbebt von bau_ger Lust, dem Schmerz der süs_sen

De crainte et d'es_pé_rai_ _ce de crainte et d'es_pé_ Mein Herz ent_brant in Lie_ _be, mein Herz entbrannt in
 -rance je sens bat_tre³ mon cœur la nuit et le si_len_ce oui la nuit et le si_len_ce
 Liebe, er_liegt dem süssen Schmerz, für Schmerz der süssen Triebe, dem Schmerz, dem Schmerz süs_ser Triebe,
 -rance je sens bat_tre³ mon cœur la nuit et le si_len_ce oui la nuit et le si_len_ce
 Triebe, erliegt dem süssen Schmerz, dem Schmerz, der süssen Triebe, dem Schmerz, dem Schmerz süs_ser Triebe,

ran - ce je sens bat - tre mon cœur la nuit et le si - len - ce re doublent ma fray -
 Lie - be, er - hebt von hol - der Lust, dem Schmerz der süs - sen Trie - be, er - liegt die ban - ge
 re - doublent son erreur son er - reur la nuit et le si - len - ce re doublent son er -
 er - liegt die ban - ge Brust; die bange Brust! Dem Schmerz der süs - sen Trie - be, er - liegt die ban - ge
 as - su - rent as - su - rent mon bon - heur as - su - rent mon bon - heur as - su - rent mon bon -
 er - lie - get, er - lie - get mei - ne Brust, er - lie - get mei - ne Brust, er - lie - get mei - ne
 eur
 Brust!
 reur
 Brust! oui son er - reur
 ach, mei - ne Brust
 heur oui mon bon - heur
 Brust, ach, mei - ne Brust!
 la nuit et le si - lence oui re - dou - blent ma fray - eur la nuit et le si -
 Mein Herz entbrannt in Liebe, erhebt, ach von ban - ger Lust, dem Schmerz der süs - sen
 la nuit et le si - lence oui re - dou - blent son er - reur la nuit et le si -
 Mein Herz ent - brannt in Liebe, ach von ban - ger süs - sen Lust, dem Schmerz der süs - sen
 la nuit et le si - len - ce as - su - rent mon bon - heur la nuit et le si -
 Mein Herz ent - brannt in Lie - be, erhebt von ban - ger Lust, dem Schmerz, Schmerz der süs - sen

- lence oui re_dou_blent ma fray_er re_dou_blent ma fray - -
 Triebe erliegt, ach, die ban_ge Brust! er_liegt, er_liegt die
 - lence oui re_dou_blent son er_reur re_dou_blent son er - -
 Triebe erliegt, ach, die bau_ge Brust! er_liegt, er_liegt die
 - len_ce as_su_rent mon bon_heur as_su_rent as_su_rent mon bon - -
 Trie-be, er_lie_get ach, die Brust, er_lie_get, er_lie_get ach, die

- eur re_dou_blent ma fray_eur,
 Brust, er_liegt, er_liegt die Brust!
 - reur re_dou_blent son er_reur.
 Brust, er_liegt, er_liegt die Brust!
 - heur as_su_rent as_su_rent mon bon_heur.
 Brust, er_lie_get, er_lie_get, ach, die Brust!

La Comtesse.
 3 3
 Maintenant je vous en sup_pli_e soeur Co_let_te ren_trez chez
 Ex_ist spät, ach, wolle't ver_ge_ben, o Co_let_te, nun gu_te

vous
Nacht!

vous quitter c'est perdre la vie oui je demeure à vos ge-
Ha, nein, und gilt es auch mein Leben! Ja, mein Leben Amors süßer

je tremble ô ciel que faites-vous? que faites-
Ich be-be, o Gott! — Ha, wie, Ihr wagt's? Ha, wie, Ihr

noux
Macht!

vous?
wagt's? ah grand dieu quelle trahison ah grand dieu quelle trahi-
Grosser Gott, ha, er wagt's, er wagt's! Grosser Gott, ha, er wagt's, er

sachez le feu qui me dévore c'est un amant qui vous implore
Sowisst, ja, wisset, dass ich liebe, erhört, erhört ach, meine Triebe!

son
wagt's?

l'amour qui trouble ma raison doit me mé-ri-ter mon pardon ne m'ôtez point je le réclame cette main que ma vive
Verzeihet, ach, der Liebesgluth nicht hin, nicht hin mein Herzensblut, o lasst, ach, lasst in Hochentzücken, diese Hand, ach, nicht Herz mich

ah! com-me vous me pres-sez laissez-moi
Ach, ver-schont, o schonet mein! Schonet mein!

flam-me drücken! vrai dieu ma-
Erbarmt, Ma-

-dame peut-on vous aimer as-sez.
-dame, Euch meiner, ach, meiner Gluth.

Allegro.

J'en_tends d'i - ci le bruit des
Ich hö - - re Waf - - fen, Waf - - fen

ar - - mes le clai - ron vient de re - ten - tir vient de re - ten -
klir - - ren, das Lärm - horn schallt, das Lärmhornschallt, ja, es er - schal - let

- tir.
schallt!

Le Comte.
J'en_tends d'i - ci le bruit des ar - - mes le clai -
Ich hö - - re Waf - - fen, Waf - - fen klir - - ren, das Lärm -

Isolier.

J'en-tends di-ci-le
Ich hö-re Waf-fen,
-ron vient de retentir vient de re-ten-tir
-horn schallt, das Lärnhornschallt, ha, es er-schallet, schallt!

La Comtesse.

plus de fray-
Ge-ret-tet
bruit des ar-mes le clai-ron vient de re-ten-tir
Waf-fen klir-ren, das Lärn-horn schallt, das Lärnhorn schallt!

-eur et plus d'al-larmes on vient en-fin nous se-cou-
nun! Die Ret-ter nahen, sie nahen schon, sie nahen
plus de fray- eur et plus d'al-larmes on vient en-fin
Geret-tet nun, die Ret-ter nahen, sie nahen schon,
a quel dan-ger faut-il
Ge-fah-ren nur sind Min-

-rir on vient en - fin on vient en - fin nous se cou -rir j'entends d'i -
 schon! Sie nahen schon, sie nahen schon, sie nahen schon! Ich hö - re
 nous se - cou -rir on vient en - fin nous se - cou -rir nous se - cou -rir j'entends d'i -
 Sie nahen schon! Sie nahen schon, sie nahen schon, sie nahen schon! Ich hö - re
 cou -rir faut - il cou -rir j'entends d'i -
 ne - lohn, sind Min - ne ich hör', ich

-ci le bruit des ar - mes le clai - ron oui le clai - ron vient de re - ten -
 sie, die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn schallt, das Lärmhorn schallt, das Lärm - horn
 -ci le bruit des ar - mes oui le clai - ron vient de re - ten -
 hör' die Waf - fen klir - ren, ja, das Lärmhorn schallt, das Lärm - horn
 -ci le bruit des ar - mes le clai - ron oui le clai - ron vient de re - ten -
 hör' die Waf - fen klir - ren, Lärm - horn schallt, das Lärm - horn schallt, ha, das Lärm - horn

-tir j'entends d'i -ci le bruit des ar - mes le clai - ron oui le clai - ron vient de
 schallt, ich hör', ich hör' die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn schallt, ha, er - schallt, das Lärm -
 -tir j'entends d'i -ci le bruit des ar - mes oui le clai - ron vient de
 schallt, ich hör', ich hör' die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn schallt, das Lärm -
 -tir j'entends d'i -ci le bruit des ar - mes le clai - ron oui le clai - ron vient de
 schallt, ich hör', ich hör' die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn schallt, ha, er - schallt, das Lärm -

re - ten - tir j'entends d'i - ci le bruit des ar - mes le clai - ron oui le clai -
 horn er - schallt, ich hör', ich hör' die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn, das Lärm - horn

re - ten - tir j'entends d'i - ci le bruit des ar - mes oui le clai -
 horn er - schallt, ich hör', ich hör' die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn

re - ten - tir j'entends d'i - ci le bruit des ar - mes le clai - ron oui le clai -
 horn er - schallt, ich hör', ich hör' die Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn, das Lärm - horn

- ron vient de re - ten - tir vient de re - ten - tir de
 schallt, das Lärmhorn er - schallt, ha, er - schallt, er schallt, ha

- ron vient de re - ten - tir vient de re - ten - tir de
 schallt, das Lärmhorn er - schallt, ha, er - schallt, er schallt, ha

- ron vient de re - ten - tir vient de re - ten - tir de
 schallt, das Lärmhorn er - schallt, ha, er - schallt, er schallt, ha

re - ten - tir de re - ten - tir plus de fray - eur et plus d'a -
 ha, er - schallt, ha, ha, erschallt! Ge - ret - tet nun! Die Ret - ter

re - ten - tir de re - ten - tir plus de fray - eur et plus d'a -
 ha, er - schallt, ha, ha, erschallt! Ge - ret - tet nun! Die Ret - ter

re - ten - tir de re - ten - tir faut - il quit - ter au - tant de
 ha, er - schallt, ha, ha, erschallt! Ver - loh - ren nun! Fluch mei - nem

- lar - mes on vient en - fin nous se - - cou - rir nous
 na - hen, sie nahn, sie nahn, sie na - - hen schon! Sie

- lar - mes on vient en - fin nous se - - cou - rir nous
 na - hen, sie nahn, sie nahn, sie na - - hen schon! Sie

char - mes à quel dan - ger faut - il cou - rir faut - - -
 Wah - ne, Ge - fah - - ren nur sind Min - - - ne - sold, sind

se - - - cou - - - rir
 na - - - hen schon!

se - - - cou - - - rir
 na - - - hen schon!

il Min - - - cou - - - rir
 ne - - - sold!

La Comtesse.
 J'en - tends di - ci le
 Ich hö - - - re Waf - - - fen

bruit des ar - mes le clai - ron vient de re - ten - tir vient
 Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn schallt, das Lärmhorn schallt, ha,

- de re - ten - tir.
 erschallt, erschallt! Le Comte.
 J'en - tends d'i - ci le bruit des ar - mes
 Ich hö - re Waf - fen, Waf - fen klir - ren

Isolier.
 J'entends d'i -
 Ich hö - re
 le clai - ron vient de retentir vient de re - ten - tir
 das Lärm - horn schallt, das Lärmhorn schallt, das Lärmhorn schallt!

- ci le bruit des ar - mes le clai - ron vient de re - ten -
 Waf - fen, Waf - fen klir - ren, das Lärm - horn schallt, das Lärmhorn

plus de fray - eur plus de fray - eur on vient en - fin nous se - cou - rir plus de fray -
 Ge - ret - tet nun, ge - ret - tet nun, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, ge - ret - tet

tir plus de fray - eur plus de fray - eur on vient en - fin nous se - cou - rir plus de fray -
 schallt, ge - ret - tet nun, ge - ret - tet nun, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, ge - ret - tet

à quel dan - ger faut - il cou rir à quel
 Ge - fah - - - ren nur sind Min - - - ne - sold, Ge - fah - - -

- eur plus de fray - eur on vient en - fin nous se - cou - rir on vient on
 nun, ge - ret - tet nun! Sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, sie nahn, sie

- eur plus de fray - eur on vient en - fin nous se - cou - rir on vient on
 nun, ge - ret - tet nun! Sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, ha, sie nahn,

- dan - ger faut - il cou - rir à quel dan - - -
 - - ren nur sind Min - - - ne - sold, Ge - fah - ren

vient nous se - cou - rir ah
 nahn, sie nahn uns schon! Ha,

vient nous se - cou - rir -
 nahn, sie nahn uns schon!

- ger faut - il cou - rir
 nur sind Min - ne - sold!

plus de fray- eur plus de fray-
 Ge- ret- tet nun, ge- ret- tet

nous se - cou- rir plus de fray- eur plus de fray-
 Sie nahn uns schon, ge- ret- tet nun, ge- ret- tet

faut - il cou- rir à quel dan- ger
 Ge- fah ren nur sind Min ne - sold!

- eur on vient en - fin nous se- cou- rir plus de fray- eur plus de fray- eur on vient en -
 nun, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, ge- ret- tet nun, ge- ret- tet nun, sie nahn, sie

- eur on vient en - fin nous se- cou- rir plus de fray- eur plus de fray- eur on vient en -
 nun, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, ge- ret- tet nun, ge- ret- tet nun, sie nahn, sie

faut - il cou- rir à quel dan- ger faut - il
 Ge- fah ren nur, Ge- fah ren nur sind Min -

- fin nous se - cou- rir on vient on vient nous se - cou-
 nahn, sie nahn uns schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns

- fin nous se - cou- rir on vient on vient nous se - cou-
 nahn, sie nahn uns schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns

cou- rir à quel dan- ger faut - il cou-
 ne - sold, Ge- fah ren nur sind Min ne -

- rir ah
 schon! Ha,
 - rir
 schon!
 - rir
 - sold!

on vient en-fin nous se - - cou -
 sie nahn, sie nahn, sie nahn uns
 nous se - - cou - rir on vient en-fin nous se - - cou -
 sie nahn uns schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns
 faut - - il cou - rir à quel dan - ger faut - il cou - rir
 sie nahn uns schon, nur Ge - - fah - ren sind Min - - ne - sold!

- rir on vient en-fin nous se - - cou - rir on vient en - -
 schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, sie nahn, sie
 - rir on vient en-fin nous se - - cou - rir on vient en - -
 schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, sie nahn, sie
 à quel dan - ger faut - il cou - rir à quel dan - -
 Nur Ge - - fah - ren sind Min - - ne - sold, nur Ge - fah - -

- fin nous se - cou - rir on vient en - fin nous se - cou - rir nous
 - schon, sie nahn uns schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, sie

- fin nous se - cou - rir on vient en - fin nous se - cou - rir nous
 - schon, sie nahn uns schon, sie nahn, sie nahn, sie nahn uns schon, sie

- ger faut il cou - rir à quel dan - ger faut il cou - rir faut
 - ren sind Min - ne - sold, nur Ge - fah - ren sind Min - ne - sold, sind

8v

se - cou - rir .
 nahn uns schon!

se - cou - rir .
 nahn uns schon!

il cou - rir .
 Min - ne - sold!
 loco.

Moderato $\text{♩} = 88.$ N^o 13.

Musical notation for the piano introduction, consisting of a treble and bass staff. The music begins with a forte dynamic (f) and a tempo marking of Moderato. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

La Comtesse.

Musical notation for the vocal line of La Comtesse, first system. The lyrics are:

E - cou - tez ces chants de vic -
Schallt, erschallt, schal - let Sie - ges -

Musical notation for the vocal line of La Comtesse, second system. The lyrics are:

- toi - - re ce sont de braves che - va - liers que l'amour ain - si que la
- lie - der; die Tap - fern kränzt mit Ruhm das Glück, schenket uns, schenket uns sie

Comte.

Musical notation for the vocal line of Comte, first system. The lyrics are:

gloi - - re ont ra - me - nés dans leurs fo - yers. A l'y - men cédon la vic -
wie - - der, die Theuren keh - - ren uns zu - rück! Treue siegt, ha, sie keh - ren

Musical notation for the vocal line of Comte, second system. The lyrics are:

- toi - - re et qu'il rentre dans ses fo - yers quit - tons quit - tons ces
wie - - der, fah - re hin, mein er - träumtes Glück, schnell fort, schnell fort, treu

Softo voce.

lieux hos-pi-ta-liers — quit-tons quit-tons ces lieux hos-pi-ta-liers.
keh-ren sie zu-rück! — Schnell fort! Schnell fort! treu keh-ren sie zu-rück!

quit-tons quit-tons ces lieux hos-pi-ta-liers.
Schnell fort! Schnell fort! treu keh-ren sie zu-rück!

Comtesse.

Hon-neur aux fils de la vic-toi-re honneur aux bra-ves che-va-
Heil! Heil! die Theuren kehren uns wie-der, bekranzt, be-kranzt mit Ruhm und

Ragonde.

Hon-neur aux fils de la vic-toi-re honneur aux bra-ves che-va-
Heil! Heil! die Theuren kehren uns wie-der, bekranzt, be-kranzt mit Ruhm und

La Comtesse.

- liers que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 Glück, Isolier. schallet, schallt, schal - let, erschallt Lie - der, sie keh - ren, keh - ren uns zu -
 Ragonde. que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 - liers que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 Glück, schallet, schallt, schal - let, erschallt Lie - der, sie keh - ren, keh - ren uns zu -
 CHOEUR. que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 schallet, schallt, schal - let, erschallt Lie - der, sie keh - ren, keh - ren uns zu -
 que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 schallet, schallt, schal - let, erschallt Lie - der, sie keh - ren, keh - ren uns zu -
 que l'a-mour ain - si que la gloi - re ont ra-me - nes dans leurs fo -
 schallet, schallt, schal - let, erschallt Lie - der, sie keh - ren, keh - ren uns zu -

- yers ont ra-me - nes dans leurs fo - yers ont ra-me - nes dans leurs fo -
 rück! Sie kehren, keh - ren uns zu - rück! Sie kehren, keh - ren uns zu -
 - yers ont ra-me - nes dans leurs fo - yers ont ra-me - nes dans leurs fo -
 rück! Sie kehren, keh - ren uns zu - rück! Sie kehren, keh - ren uns zu -
 - yers ont ra-me - nes dans leurs fo - yers ont ra-me - nes dans leurs fo -
 rück! Sie kehren, keh - ren uns zu - rück! Sie kehren, keh - ren uns zu -
 - yers ont ra-me - nes dans leurs fo - yers ont ra-me - nes dans leurs fo -
 rück! Sie, ja sie keh - ren uns zu - rück! Sie, ja, sie keh - ren uns zu -
 - yers ont ra-me - nes dans leurs fo - yers ont ra-me - nes dans leurs fo -
 rück! Sie, ja sie keh - ren uns zu - rück! Sie, ja, sie keh - ren uns zu -

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

- yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers dans leurs fo - yers .
 - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück, ja uns zu - rück !

